

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT **2012**
Puertos de Ferrol y San Cibrao





Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao / Ferrol - San Cibrao Port Authority

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol (Spain)

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

www.apfsc.es

E-mail: ferrol@apfsc.es

Realización y Diseño / Design and Layout: Autoridad Portuaria / Port Authority



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Annual Report
Memoria Anual 2012

Puertos de Ferrol y San Cibrao

ISO 9001
ISO 14001

BUREAU VERITAS
Certification

ES038476-1 ES038593-1



Gestión directa de servicios portuarios: señalización marítima, suministros de energía y agua potable, escala de buques, servicios de almacenamiento, seguridad y vigilancia.

Gestión del uso del dominio público portuario: concesiones y autorizaciones, infraestructura e inversión portuaria.

Direct management of port services: maritime signalling, energy and drinking water supplies, vessel stopovers, storage services, security and surveillance.

Management of port public domain usage: concessions and authorisations, infrastructures and port investments.

Indice

List of Contents

1

AUTORIDAD PORTUARIA / THE PORT AUTHORITY

8	1.1.- Informe del Presidente / President's Report
	Record Histórico
	Historic Record
12	1.2.- Informe del Director / Director's Report
	Crece la Diversificación
	Growing Diversification
16	1.3.- Consejo de Administración / Board of Directors
17	1.4.- Consejo de Navegación / Navigation Board
18	1.5.- Organigrama / Organisational Structure
19	1.6.- Iniciativas / Initiatives
20	1.6.1.- Puerto Exterior: Terminal de contenedores
	The Outer Harbour: Container terminal
24	1.6.2.- Puerto Interior: La especialización de los tráfico s
	The Inner Harbour: The specialization of traffics
28	1.6.3.- Comunicaciones: Mejora de las infraestructuras
	Communications: Improving infrastructures
30	1.6.4.- Suelo logístico e industrial: Oportunidad para inversores
	Logistic and industrial land: Opportunity for Investors
32	1.6.5.- Comunidad portuaria: Nuevas incorporaciones
	Port Community: New members
34	1.6.6.- Puerto-Ciudad. Cruceros: un mercado que se consolida
	Port and City. Cruises: A consolidated market
36	1.6.7.- Medioambiente: Respeto al entorno
	Sustainability: Respect for the environment
38	1.6.8.- Sistema de Gestión
	Management System

2

PUERTO DE FERROL / PORT OF FERROL

42	2.1.- Datos generales / General data
44	2.2.- Puerto Exterior / Outer Harbour
46	2.3.- Puerto Interior / Inner Harbour
48	2.4.- Terminal Mugardos / Mugardos Terminal
50	2.5.- Astilleros / Shipyards

3

PUERTO DE SAN CIBRAO / PORT OF SAN CIBRAO

54	3.1.- Concesión Alcoa / Alcoa Concession
----	--

4

58 AYUDAS A LA NAVEGACIÓN / AIDS TO NAVIGATION

5

60W DIRECTORIO / DIRECTORY





1

AUTORIDAD PORTUARIA
PORT AUTHORITY



José Manuel Vilariño Anca
Presidente de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
President of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao

Record Histórico

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha vuelto a incrementar sus tráfico de mercancías hasta alcanzar el record histórico de 13.714.175 toneladas, con un incremento del 13,7% respecto a 2011. Se trata sin duda de un éxito, del que debemos congratularnos no solo el conjunto de la comunidad portuaria, sino también del empresariado y entes sociales de nuestras comarcas.

La cifra de negocio ha alcanzado los 21,2 millones de euros. La austeridad y buena gestión interna han sido fundamentales para este resultado, y nos han abierto la posibilidad de, manteniendo una adecuada rentabilidad, abaratar nuestras tasas, incrementando de este modo la competitividad de nuestros operadores.

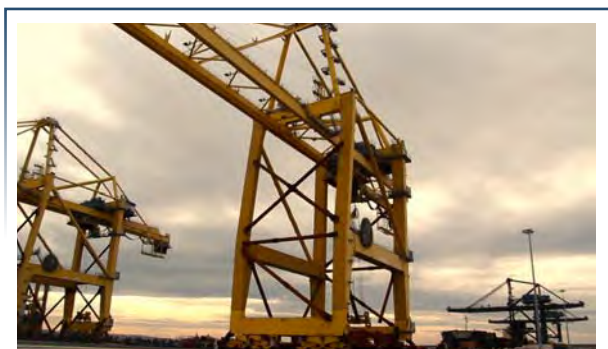
Se ha continuado con las medidas ya iniciadas en el ejercicio 2011 de apoyo a las empresas proveedoras estableciendo plazos de pago entorno a los 30 días., lo que incide singularmente en la liquidez de las pequeñas y medianas empresas, de cuyas dificultades de financiación somos todos conscientes. Más del 80% de

las empresas beneficiadas por esta medida se asientan en el área de influencia de esta Autoridad Portuaria.

Las inversiones han ascendido a cerca de 6 millones de euros, con actuaciones muy diversas como pavimentaciones en el Puerto Interior y Exterior, mejora de las instalaciones y sistemas de seguridad portuarios o trabajos en las vigas de grúas del Puerto Exterior, siempre con el objetivo de disponer de infraestructuras modernas y eficaces al servicio de nuestros clientes.

Continuamos trabajando, codo con codo con nuestro concesionario FCT, para convertirnos en un referente en el tráfico de contenedores, no solo en España, sino en todo el Atlántico europeo. Las condiciones del puerto exterior, con veinte metros de calado y casi un millón de metros cuadrados de superficie, el equipamiento, con dos grandes grúas Post-Panamax preparadas para operar con buques de más de 9.000 TEUs, cuatro grúas RTG y más de 300 enchufes Reefer para contenedores refrigerados, unidas a la experiencia del operador que ha apostado por Ferrol, el grupo Mota-Engil, un gran especialista en el sector, nos hacen tener fundadas esperanzas en lograrlo.

La terminal de contenedores está llamada a ser el motor de futuro del puerto, y de la industria de nuestras comarcas. Aumentará la competitividad de las empresas del norte de Galicia y ayudará a captar nuevos tráfico que generarán actividad y empleo, una de nuestras prioridades, y para la que contamos con el constante apoyo de nuestros Concellos, de la Xunta de



Historic Record

The Port Authority of Ferrol-San Cibrao has increased again its freight traffic to reach the historical record of 13,714,175 tons, an increase of 13.7 % over 2011. It is a success which we congratulate, not only the whole port community, but also the business and social entities of our regions.

Net sales are 21.2 million euros. Austerity and good internal management have been key to this result, and they have opened the possibility of, maintaining an adequate rentability, lower our rates, increasing the competitiveness of our operators.

Also, we have continued with the measures already initiated in 2011, to support suppliers establishing payment terms around 30 days. Which affects liquidity of small and medium enterprises, whose financial difficulties are all aware. Over 80% of companies benefited by this measure are based on the area of influence of the Port Authority.

Investments have increased to near 6 millions euros, with very different performances as flooring in the outer and inner harbour., improved port facilities and

security systems or work in beams of the outer harbour cranes, always with the aim of have a modern and efficient infrastructure to serve our customers.

We continue working, closely with our dealer FCT, to become a leader in container traffic, not only in Spain but also in the European Atlantic. The conditions of the outer harbour, with twenty meters deep and nearly a million square meters, equipment, two large Post-panamax cranes ready to operate vessels over 9.000 TEUs, four RTG cranes and more than 300 outlets reefer for refrigerated containers, together with the experience of the operator that has chosen Ferrol, Mota Engil group, a great specialist in this, so we hope to achieve it.

The container terminal will be a salutary lesson for the future of the port and industry in the regions. Increase the competitiveness of companies in the north of Galicia and help capture new traffics that will generate activity and employment, one of our priorities, and for which we



Galicia y del Ministerio de Fomento a través de Puertos del Estado.

Por otra parte, durante este año 2012, tuvo lugar la segunda edición de la Jornada Empresa-Puerto, que como en la anterior edición gozó de una amplia asistencia, consolidándose como un evento promotor del intercambio comercial entre empresas del entorno del puerto y el resto de Galicia. Con esta iniciativa se establece un foro de debate y de relación entre las empresas de la Comunidad Portuaria en referencia a sus actividades logísticas, que redundan en el beneficio de todos.

Trabajamos para seguir diversificando tráfico y creciendo, conscientes de que el puerto es solo un eslabón en la cadena logística, una parte más de la misma, pero, también de que en el escenario de la globalización actual, la parte marítima del transporte tiene un papel relevante. Nuestro deber es el de facilitar que las operaciones de esa cadena se realicen de la manera más eficiente posible, para que las empresas de nuestro hinterland ganen en competitividad y que nuevas industrias vean el puerto como una ventaja a la hora de localizar aquí sus futuras inversiones, generadoras de empleo y actividad.

De la mano de nuestros operadores, ciudadanos y administraciones, trabajamos para contribuir a hacer más fuerte el entramado portuario gallego, y con él generar riqueza y bienestar en nuestra comunidad y por extensión, en el estado español.



have the strong support of our Concellos, the Xunta de Galicia and Fomento Ministry through State Ports.

By other way, during the year 2012, was the second edition of the meeting Company - Port, which as in the previous edition also took place was a success, an event which promotes trade between companies in the area of the port and the rest of Galicia. With these initiatives and discussion forums relationship between companies in the port community in reference to their logistics, port and industrial activities are established.

We work to further diversify and grow traffic, knowing that the port is only part of the logistic chain, part of this, but also, in the current scenario of globalization, maritime transport is especially important. Our role should be to facilitate the operations with the most efficient way so that area businesses become more competitive and new industries see more advantages to locate here their future employment-generating investment and activity.





Alejandro Rey Seoane
Director de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
Manager of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao

Foto cedida por la Voz de Galicia. Autor: José Pardo

Crece la Diversificación

La Autoridad Portuaria de Ferrol ha batido este pasado año 2012 todos sus récords de movimiento de mercancías, marcando a pesar de la crisis económica y de la recesión del consumo, un nuevo hito.

En 2012 se han movido por nuestros muelles 13.714.175 toneladas, repartidas como sigue: mercancía general, 895.791 toneladas; graneles líquidos, 2.293.528 toneladas y graneles sólidos, 10.505.476 toneladas.

Han atracado un total de 1.075 buques, y su tamaño medio y carga media aportada (15.142 Tn por buque) se han incrementado, fruto de la capacidad de las instalaciones para atender grandes buques, en especial la del Puerto Exterior.

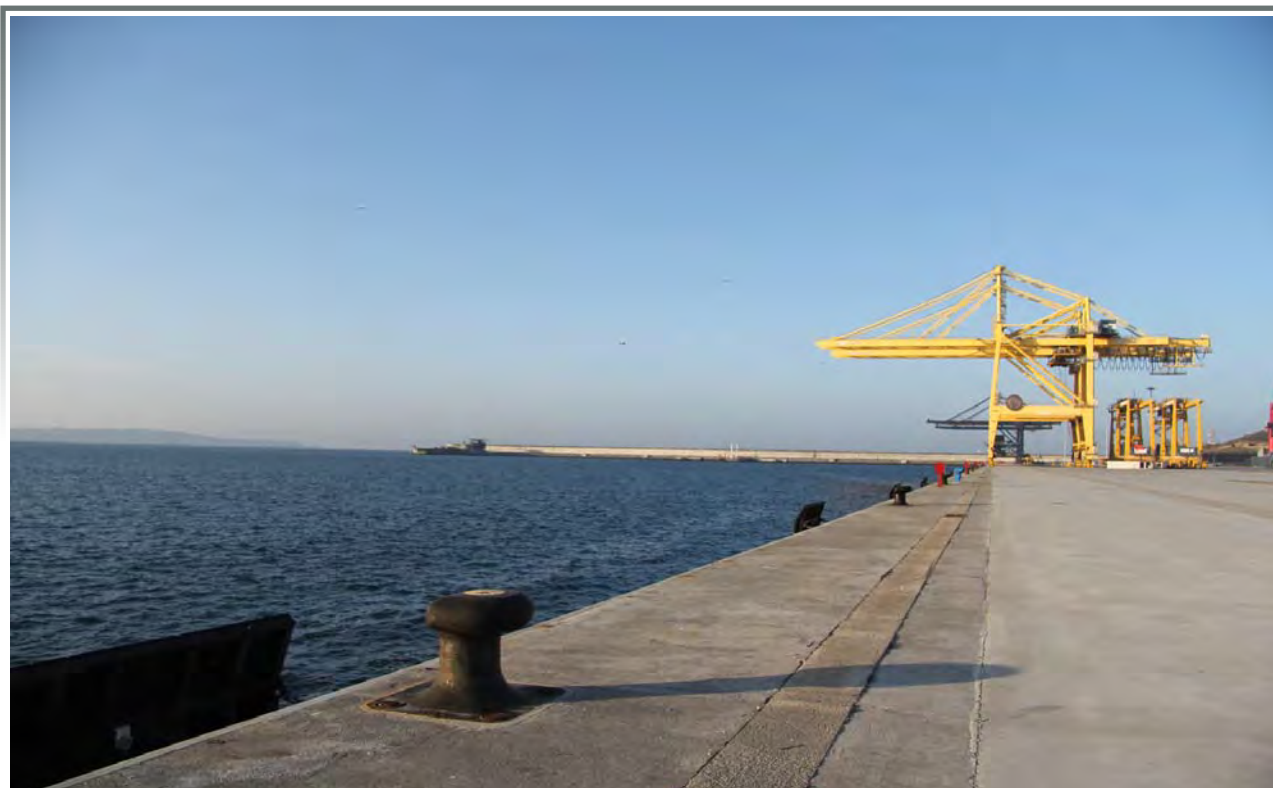
A pleno rendimiento ya y conectado con vías de alta capacidad para el transporte por carretera como la autopista AP-9 o la autovía AG-64, en el puerto exterior se asienta, la terminal de descarga de carbón de importación de Endesa para su térmica de As Pontes, uno de los principales pilares de nuestra actividad, que este año movió 5.164.161 toneladas, lo que supone un incremento del 44% respecto al año 2011.

Esta cifra ha sido decisiva, junto con la aportación de Alcoa en San Cibrao, para consolidar a esta Autoridad Portuaria en el tercer puesto en movimiento de graneles sólidos en España, tras Gijón y Tarragona.

Sin descuidar, como hemos visto, los graneles, se ha avanzado en la política diversificación de tráficos y atracción de nuevos operadores, para ir reduciendo la



Growing Diversification



The Port Authority of Ferrol-San Cibrao has broken, this last year 2012, all records and movements of cargo, despite the economic crisis and recession in consumption, has reached a new milestone.

In 2012, they have gone through our docks 13,714,175 tons of goods, as follow: general cargo 895,791 tons, liquid bulk 2,293,528 tons and solid bulk 10,505,476 tons.

Have docked a total of 1,075 ships and these have increased in size and capacity (15,142 tons per vessel), this increase has been because of our better installations, to attend big vessels, especially in the outer harbor.

At full capacity now and connected to high capacity roads as the AP-9 motorway or AG- 64, in the outer harbor is located, for example, Endesa coal terminal , one of the main pillars of our business , which this year moved 5,164,161 tons, representing an increase of 44 % over the year 2011.

This figure has been decisived to the Port Authority, along with input from Alcoa in San Cibrao, to consolidated as third place in moving solid bulks in Spain, after Gijón and Tarragona.

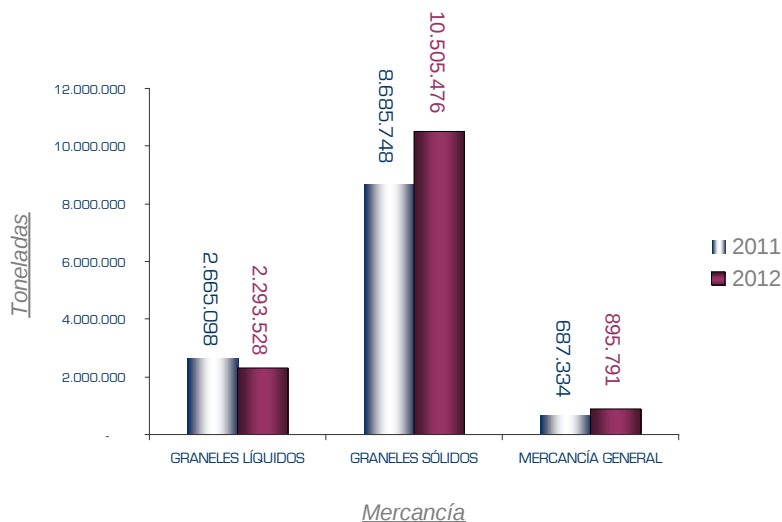
Without forgetting solid bulks, we have progressed in our politic of traffic diversification and attracting new cargos, to gradually reduce our dependence of coal importations. This policy is bearing this year, and general merchandise have seen a remarkable rise, reaching 28.99 % higher than in 2011. For the first time in history have touched 900,000 tonnes, reflecting , among other factors, 208,000 tons of wood , 142% more than the 138,000 tons of wind turbine components , 35.7 %, and to increase 13.1% of exports of corrugado steel.

The installation, this year, of different new operators of wood sector, with important commitment traffic, has launched this activity in the port business, very important in our area.

The liquid bulks in the year 2012, showed balance of 2,3

TRÁFICO DE MERCANCÍAS

TRAFFIC OF GOODS



dependencia de la importación de mineral. Esta política esta dando sus frutos y este año el capítulo de mercancía general ha experimentado un notable ascenso, hasta situarse un 28,99% por encima de 2011. Por primera vez en la historia se han rozado las 900.000 toneladas, gracias, entre otros factores, a las 208.000 toneladas de madera, un 142% más, las 138.000 toneladas de componentes de aerogeneradores, un 35,7% más, y al aumento del 13,1% de la exportación de aceros corrugados.

La instalación este año de distintos operadores del sector de la madera, con compromisos de tráfico importantes, ha impulsado de manera notable esta actividad dentro del negocio portuario y revitaliza el sector primario forestal, muy importante en nuestra zona.

En graneles líquidos el año 2012 arrojó un balance de 2,3 millones de toneladas, siendo los tráficos principales los de GNL y productos petrolíferos (fueloil y gasoil).

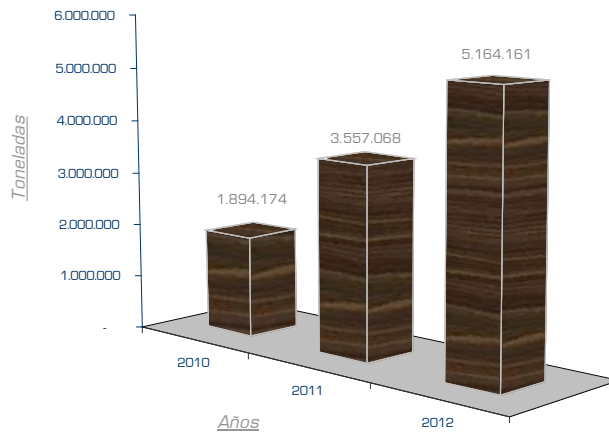
El Puerto de Ferrol también ha dado un salto cuantitativo en el tráfico de cruceros, que este año se cerró también con un record, al alcanzarse las 11 escalas. Con gran esfuerzo se ha conseguido incluir a Ferrol en el circuito internacional de cruceros. Cabe destacar en este ámbito la colaboración del Concello de Ferrol,

consciente de que esta actividad repercute de forma directa en el comercio, la hostelería y las empresas del sector.

Los buenos resultados del ejercicio 2012 nos permiten abordar los próximos años con optimismo, con la mirada puesta en seguir mejorando nuestra competitividad, para poder convertirnos en una referencia obligada en el arco atlántico europeo.

EVOLUCION DEL TRAFICO DE CARBON EN LOS ULTIMOS 3 AÑOS

EVOLUTION OF COAL TRAFFIC IN THE LAST THREE YEARS



millon tonnes, the main traffic of LNG and petroleum products (fueloil and gasoil).

The Port of Ferrol has also taken a quantum leap in cruise traffic, which this year has also ended with a record, reached the 11 scales. With great effort we have included to Ferrol in the International cruise circuit. Noteworthy with the colaboration of Ferrol Council, aware that this activity has a direct impact on trade, hotels and companies of Ferrol.

The good results of 2012 allows us to wait the coming years with optimism, looking to continue improving our competitiveness to become a reference in the european atlantic Arc.



Composición del consejo de Administración Boards of Directors

PRESIDENTE / CHAIRMAN

D. José Manuel Vilariño Anca

CAPITÁN MARÍTIMO / HARBOUR MASTER

D. Jorge Cao Ruíz

Capitanía Marítima de Ferrol / Master's Harbour Office

VOCALES / MEMBERS

D^a. Adela Álvarez Caramés

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Manuel Garat Caramé [1]

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Manuel Gómez Martín

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Juan José Fernández García

Representante del Ayuntamiento de Ferrol
Town Council of Ferrol Representative

D. José Demetrio Salgueiro Rapa [2]

Representante del Ayuntamiento de Xove
Town Council of Xove Representative

D^a. Ana Dolores Prego Rodriguez

Representante de la Cámara de Comercio, Industria y
Navegación de Ferrol
Chamber of Commerce Representative

D. Francisco Santiañez Orero

Representante de la Confederación Provincial de Empresarios
Business men Confederation Representative

D. Sergio Saavedra Gutiérrez

Representante de la Organización Sindical más representativa
en el Puerto. CC.OO
Trade Unions Representative

D. Diego Calvo Pouso

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

D. Pablo Ramón Fernández Asensio

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

D^a. Raquel Arias Rodríguez

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

VOCAL CON VOZ PERO SIN VOTO / MEMBER VOICE BUT NO VOTE

D. Alejandro Rey Seoane

Director de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Director

SECRETARIO DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / SECRETARY OF BOARD OF DIRECTORS

D. Antonio López Coira

Secretario General de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Secretary

[1] Sustituyó a D. Francisco José Cortés Uría por Orden de la Consellería do Medio Rural e do Mar de 25/10/2012.

[2] Sustituyó a D. Alfonso Villares Bermúdez por Orden de la Consellería do Medio Rural e do Mar de 23/02/2012.

Composición del consejo de Navegación Navigation Board

PRESIDENTE / CHAIRMAN

D. Alejandro Rey Seoane

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao. Director
Port Authority Director

VICEPRESIDENTE / VICEPRESIDENT

D. José Manuel Fernández Grandal

Capitanía Marítima De Ferrol / Master's Harbour Office

VOCALES / MEMBERS

D. Nicolás Veiga Freire

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

D. Javier Gómez Calviño

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

D. Pablo Hernando Hidalgo

Puerto de San Cibrao (Alcoa) / San Cibrao Port

D. Manuel Salgado Montero

Comandancia Naval (Ministerio De Defensa) / Naval Comand

D. Ramón González Pon

Arsenal Militar / Military Arsenal

D. Valentín González Formoso

Concello de As Pontes / As Pontes Council

D. David Escudero Dans

Consellería do Mar (Delegado Comarcal De Ferrol) / Sea Department

D^a. M^a del Carmen Álvarez Alvariño

Aduana / Customs

D. Juan Ramón López Prieto (1)

Cámara de Comercio / Chamber of Commerce

D^a. M^a Luisa Menéndez Miramontes

Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos / Engineers College

D. Rubén Ferrer Abeledo

Cofradía de Pescadores / Fishermen Asociation

D. Javier Romero López

Central Sindical CC.OO. / Trade Unions

D. Xesús Anxo López Pintos

Central Sindical CIG / Trade Unions

D. José Ramón Piñeiro Rodríguez

Central Sindical U.G.T. / Trade Unions

D^a. Sonia Fernández Vergara (2)

Empresas Consignatarias / Shipping Agents

D. José López Rodríguez

Empresas Estibadoras / Stevedore Companies

D. José Manuel Paz Silva

Corporación de Prácticos De Ferrol / Pilots Asociation

D. Gustavo Boado Liebing (3)

Empresas de Remolque / Towage Companies

D. Manuel Zarvide Torrente

Empresa de Amarre (Botaman) / Mooring

D. Jesús Pintos Rodríguez

Empresa de Amarre (Amarradores Del Puerto Y Ría De Ferrol) / Mooring

D. Julio Ríos Arribe

Empresa Tráfico Interior (Fernández Cabana S.L.) / Inner Traffic

D. Miguel Ángel Rodríguez Lorenzo

Construcción Naval / Ship Building

D. Carlos Gil Robles

Empresas que Generan Mayor Tráfico (Megasa Siderúrgica S.L.) /
Highest Traffic companies

D. José Manuel Pena Salido

Forestal del Atlántico S.A.

D. Emilio Bruquetas Serantes

Reganosa

D^a. Ana Belén Paz Pena (4)

Endesa Generación, S.A.

D. Ignacio De La Peña Zarzuelo

Unión Fenosa Gas S.A

D. Álvaro Aguado Valderrama

Unión Fenosa Gas Comercializadora S.A.

SECRETARIO / SECRETARY

D. Antonio López Coira

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

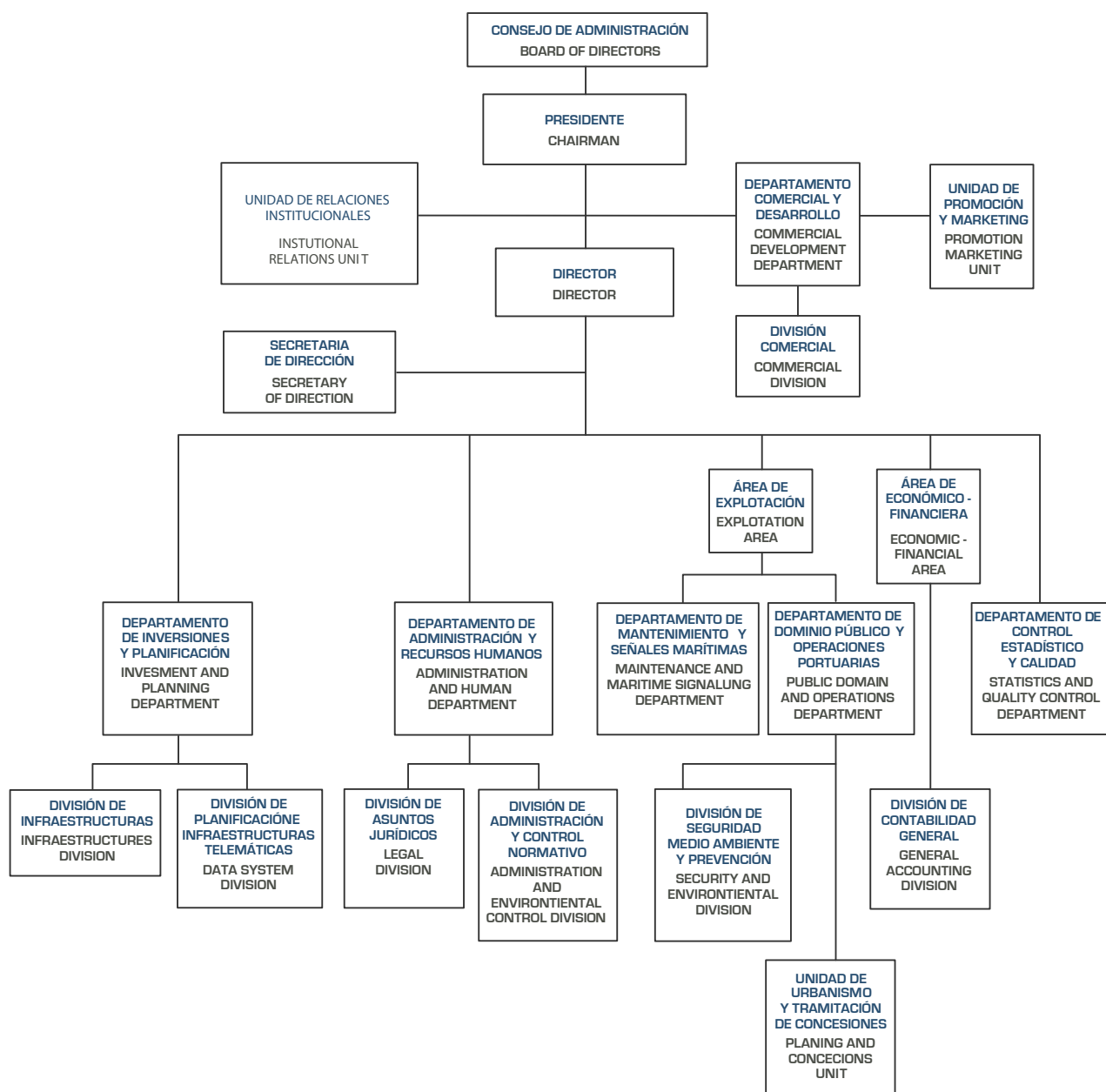
(1) Sustituyó a D. Antonio Montero Martínez en virtud del acuerdo del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, adoptado en sesión de fecha 17 de enero de 2012.

(2) Sustituyó a D. Román Cenalmor Sánchez en virtud del acuerdo del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, adoptado en sesión de fecha 01 de junio de 2012.

(3) Sustituyó a D. Carlos Fernández Peinado en virtud del acuerdo del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, adoptado en sesión de fecha 02 de marzo de 2012.

(4) Sustituyó a D. Israel Fernández Menéndez en virtud del acuerdo del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, adoptado en sesión de fecha 01 de junio de 2012.

ORGANIGRAMA ORGANISATIONAL INFRASTRUCTURE



DIRECTORIO

PRESIDENTE: José Manuel Vilariño Anca, presidencia@apfsc.es

DIRECTOR: Alejandro Rey Seoane, direccion@apfsc.es

ÁREA DE EXPLOTACIÓN: Nicolás Veiga Freire, nveiga@apfsc.es

ÁREA ECONÓMICO-FINANCIERA: Manuel Vázquez Faraldo, [mvazquez@apfsc.es](mailto:m vazquez@apfsc.es)

DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN Y RECURSOS HUMANOS: Antonio López Coira, alcoira@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE CONTROL ESTADÍSTICO Y CALIDAD: Débora Acea Escrich, dacea@apfsc.es

DEPARTAMENTO COMERCIAL Y DE DESARROLLO: Julio Hernández Sanmamed, jhernandez@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE DOMINIO PÚBLICO Y OPERACIONES PORTUARIAS: Javier Gómez Calviño, jgcalvino@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE MANTENIMIENTO Y SEÑALES MARÍTIMAS: Gervasio Dopico Martínez, gdopico@apfsc.es

1.6 Iniciativas

1.6 Initiatives

20



Puerto Exterior The Outer Harbour

Terminal de Contenedores Container Terminal

24



Puerto Interior Inner Harbour

La especialización de los tráficoes The specialization of traffics

28



Comunicaciones Communications

Mejora de las infraestructuras
Improving infrastructures

30



Suelo Logístico e Industrial Logistic and Industrial Land

Oportunidad para Inversores Opportunity for investors

32



Comunidad Portuaria Port Community

Nuevas incorporaciones New members

34



Puerto - Ciudad Port and City

Cruceros: Un mercado que se consolida
Cruise: A consolidated market

36



Medioambiente Sustainability

Respecto al entorno Respect for the environment

38



Sistemas de Gestión Management System

Sistema de Gestión Management System



PUERTO EXTERIOR

Terminal de Contenedores

Fue el 11 de septiembre del 2001 cuando comenzaban las tareas para la construcción del Puerto Exterior. Las máquinas iban llegando a Caneliñas para realizar los primeros trabajos y transformar lo que ahora se ha convertido en una rada que ya mueve millones de toneladas al año. Desde el punto de vista marítimo, el Puerto Exterior tiene todo lo necesario para convertirse en puerto de referencia en la fachada Atlántica de Europa: grandes explanadas donde se asienta una terminal internacional de contenedores, veinte metros de calados naturales que permiten el atraque de buques de última generación, acceso por carretera y conexión con las vías de alta capacidad y polígonos industriales de la zona.

La meta de esta terminal es convertirse en referencia internacional del negocio de contenedores en la fachada Atlántica de Europa, sobre todo a partir de la ampliación del Canal de Panamá, programada para 2015, que permitirá que lo surquen grandes buques portacontenedores que hasta ese momento tendrían que optar por otras rutas. El Puerto Exterior de Ferrol

está en una posición privilegiada en el nuevo paso interoceánico entre Asia, América y Europa.

La Autoridad Portuaria aprovecha estas privilegiadas características para continuar con una gestión destinada a que el Puerto Exterior se convierta en Hub de tráficos del Atlántico Sur Europeo y Gateway de la Península Ibérica en este océano. Así, la diversificación del puerto tendrá una repercusión muy positiva en la actividad económica y empresarial del norte de Galicia.

Las inversiones que realiza el puerto buscan la mejora continua de las infraestructuras para avanzar en la competitividad de los muelles y poder así incrementar los tráficos, favorecer la implantación de terminales y de nuevos tráficos. Con una inversión importante se pondrá en marcha el nuevo puesto de inspección fronteriza (PIF), un mecanismo de control de los productos de origen animal procedentes de terceros países – no pertenecientes a la Unión Europea – para el consumo humano, este permiso ha sido solicitado al Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad.

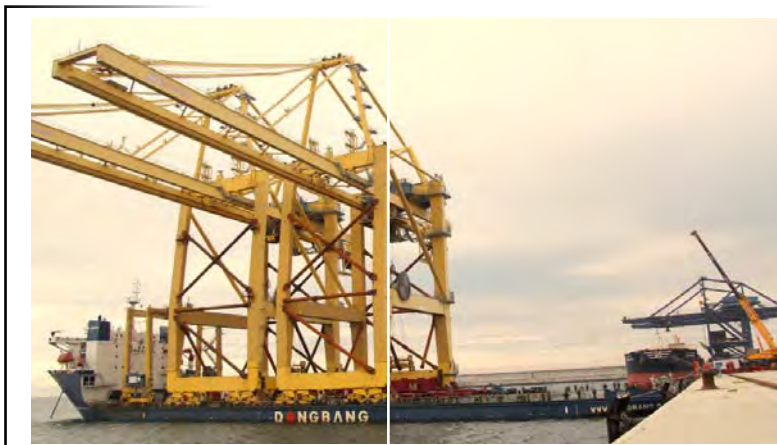
OUTER HARBOUR



It was the September 11th of 2001 when the works for the construction of the Outer Harbor began. The machines were arriving to Caneliñas for early work and transform what now become a roadstead already moved million tonnes per year. From the point of view of the outer harbor promenade has everything you need to become reference port on the Atlantic facade of Europe, large concourses where an international container terminal sits twenty feet natural drafts that can cater for vessels of last generation, road access and connection to high capacity roads and industrial estates in the area.

The goal of this terminal is becoming an international reference container business on the Atlantic facade of Europe, especially from the Panama Canal expansion, which will allow large container ships may sail until then would to opt for other routes. The Outer Harbor of Ferrol is in a privileged position in the new inter-oceanic passage between Asia, America and Europe.

The Port Authority uses these features privileged to continue management aimed at the Outer Harbor,



Container Terminal

becomes Hub of traffics European Gateway South Atlantic and the Iberian Peninsula in this ocean. Thus, diversification of the port will have a very positive impact on the economic and business activity in northern Galicia.

The investments made by the port seeking continuous improvement of infrastructure to advance the competitiveness of the springs so they can increase traffic, terminals and promote implementation of new traffic. With a significant investment will start the new border inspection post (BIP), a mechanism of control of products of animal origin from third countries - not belonging to the European Union - for human consumption, this permission has already been asked by the Ministry of Health, Social Services and Equality.

Endesa has moved 5,164,161 tonnes in the outer harbor - despite the economic crisis. The competitiveness of the plant has not only allowed to keep the volume of business, if not increase, and far exceed the annual record achieved by the company in 2008, to 3.659 million tons.

2012 leaves us the image of the arrival of cranes outer



Dentro de los tráficos movidos en el Puerto Exterior debemos comentar la intensa actividad portuaria de Endesa durante el presente ejercicio, cuando ha batido su record histórico de descargas marítimas – 5.164.161 toneladas – pese a la situación de crisis económica.

La competitividad de la planta ha permitido no solo mantener el volumen de negocio, si no incrementarlo, y superar con creces el record anual logrado por la compañía en el año 2008, de 3.659.000 toneladas.

El año 2012 nos deja la imagen de la llegada al

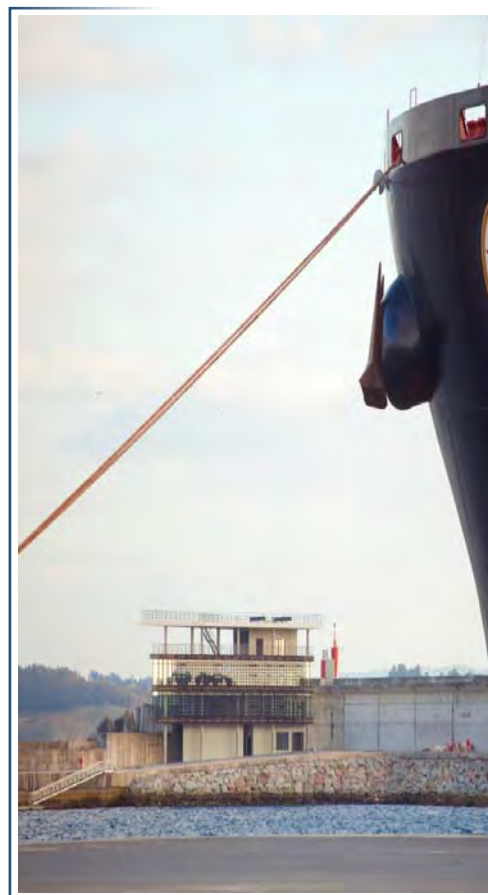


puerto exterior de las grúas adquiridas por la concesionaria de la terminal de contenedores,

Ferrol Container Terminal, dos grúas Post-Panamax – para operar con buques portacontenedores de gran capacidad, entre 9.000 y 10.000 TEUs –, cuatro grúas Transtainer o de patio– para el movimiento y almacenamiento de contenedores sobre la superficie – y 300 enchufes reefer necesarios para poder operar con contenedores refrigerados.

La llegada del equipamiento de la terminal internacional de contenedores ha supuesto un punto de inflexión en el desarrollo de este mercado en la zona. Al margen de lo que reportara de tráficos marítimos de mercancía general y de colocar a Ferrol en el mapa internacional de los contenedores, la puesta en marcha de la terminal supondrá un revulsivo para el asentamiento de empresas en las comarcas.

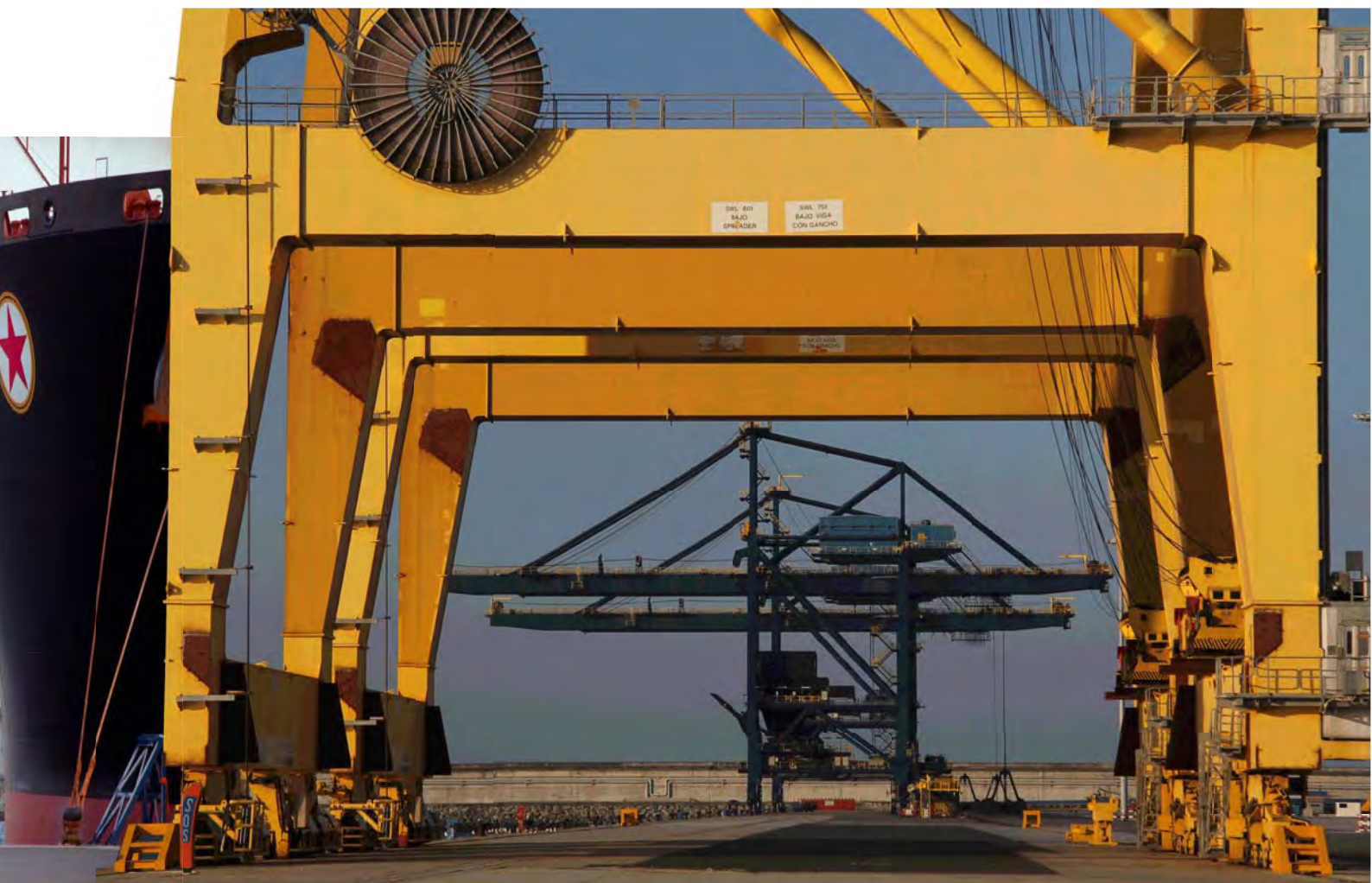
La Autoridad Portuaria ha dado luz verde en 2012 a ENCE para la ocupación, en régimen de concesión, de una superficie de 5.000 metros cuadrados en el puerto exterior para el movimiento de productos forestales. La situación geográfica de Ferrol ha sido un factor esencial para su elección.

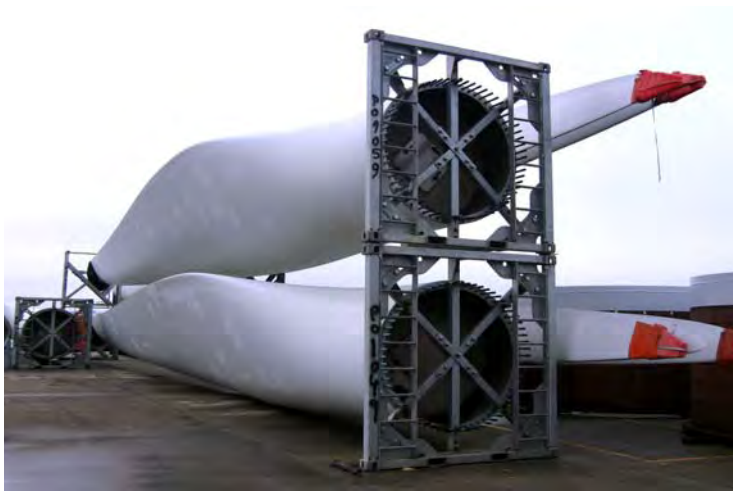


harbor acquired by the concessionaire of the container terminal, Container Terminal Ferrol two Post-Panamax cranes - container ships to operate with high capacity between 9,000 and 10,000 TEUs - four cranes Transtainer or patio for the movement and storage of containers on the surface - and 300 reefer plugs needed to operate refrigerated containers.

The arrival of the equipment of the international container terminal has been a turning point in the development of this market in the area. Regardless of what it reported maritime traffic and general merchandise Ferrol place on the international map of containers, the commissioning of the terminal will be a catalyst for the establishment of companies in the region.

The Port Authority has given the green light in 2012 to ENCE for the occupation, under concession, an area of 5,000 square meters in the outer harbor for the movement of forest products. The geographical position of Ferrol has been an essential factor for your choice.





PUERTO INTERIOR

La especialización de los tráficos

El puerto interior, ubicado en pleno corazón de Ferrol, cuenta con unas excelentes instalaciones para el tráfico de mercancía general, con 1.477,80 metros de longitud de muelles, 300.000 m² de superficies y calados de hasta 14 metros, un capítulo importante por el valor que aporta. Los muelles interiores ofrecen un potencial de desarrollo único para las empresas que operan en la dársena. La política estratégica del ente portuario esta centrada en la diversificación, la búsqueda de nuevas mercancías así como la especialización de los tráficos.

El movimiento de piezas del sector eólico, junto con el papel, el acero y la madera, son mercancías que están ya consolidadas en los muelles interiores ferrolanos.

La buena operatividad de las infraestructuras de los muelles, que cuentan con dos rampas ro-ro y conexiones directas con la autopista y el ferrocarril, son un claro ejemplo de la intermodalidad del puerto interior.

En los últimos años, esta Autoridad Portuaria ha avanzado en la unificación e integración de las comunicaciones corporativas. Esto ha hecho posible desarrollar una gestión más sencilla y eficaz a través de la integración de todos los sistemas telemáticos en una red IP desplegada por toda la Autoridad Portuaria.

Previamente a la ejecución de la presente actuación, la Autoridad Portuaria contaba con un circuito cerrado de televisión (CCTV) que permitía el control de la actividad en los puntos críticos del recinto. Si bien este sistema había funcionado de forma fiable desde su implantación, su obsolescencia provocó que se produjesen una serie de deficiencias en el mismo que era necesario subsanar y, dado que el correcto funcionamiento de este sistema es crítico para el normal desarrollo de la actividad del puerto, fue necesario realizar una inversión en dicho sistema.

Dicha inversión supuso la instalación de una infraestructura de videovigilancia basada en IP,



INNER HARBOUR

The specialization of traffics

The Inner Harbor is located in the heart of Ferrol, it has excellent facilities for general cargo traffic, with 1.477.80 meters length docks, 300,000 m² of surfaces and drafts up to 14 meters, an important chapter by value provided. The inner docks offer a unique development potential for companies operating in the basin. The strategic policy of port agency is focused on diversification, the search for new goods and specialization in traffic.

The movement of parts of the wind sector, along with paper, steel and wood, are goods which are already consolidated in the inner harbor of Ferrol.

The good operation of the infrastructure of the docks, which have two ro-ro ramps and direct connections to the motorway and railway, are a clear example of intermodal inland port.

In recent years, the Port Authority has made progress in the unification and integration of corporate

communications. This has made it possible to develop a simpler and more effective integration of all telematics systems in an IP network deployed throughout the Port Authority management.

Prior to the implementation of this action, the Port Authority had a closed television circuit (CCTV) allowing control activity on the critical points of the enclosure. While this system had worked reliably since its implementation, obsolescence caused a number of shortcomings they occur in the same and was needed to be directed, since the proper functioning of this system is critical for normal development of the activity of port, it was necessary to invest in this CCTV system.

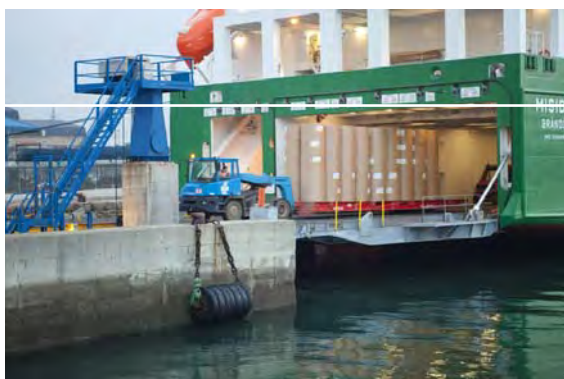
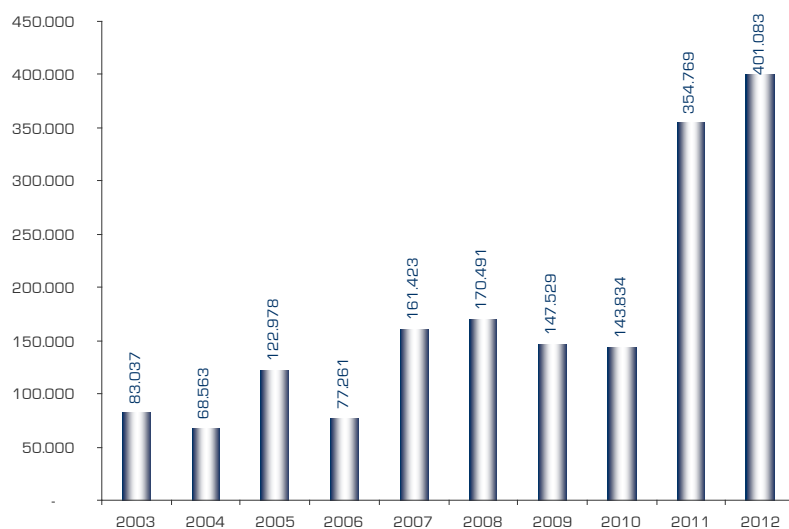
This investment resulted in the installation of infrastructure IP based video surveillance, including those within the same existing equipment whose operation was correct. This project was funded by the actions Reindustrialisation the Ministry of Industry, Energy and Tourism.

incluyendo dentro de la misma aquellos equipos existentes cuyo funcionamiento fuese correcto. Este

proyecto fue cofinanciado por las actuaciones de Reindustrialización del Ministerio de Industria, Energía y Turismo.

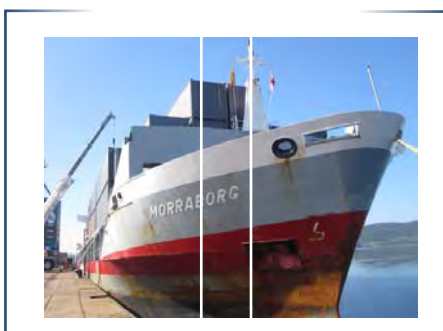
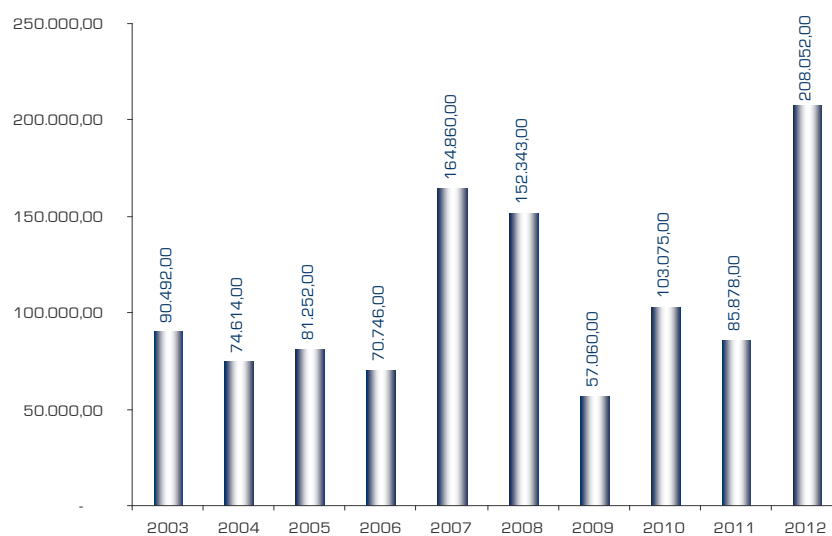
EVOLUCIÓN TRÁFICO DE ACERO EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS. Toneladas

EVOLUTION OF STEEL TRAFFIC IN THE LAST 10 YEARS. Tons



EVOLUCIÓN TRÁFICO DE MADERA EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS. Toneladas

EVOLUTION OF WOOD TRAFFIC IN THE LAST 10 YEARS. Tons



COMUNICACIONES



Mejora de las Infraestructuras

crecimiento es la mejora de las infraestructuras.

Las mejoras en la red viaria y ferroviaria gallega, así como los accesos terrestres a la dársena ferrolana están permitiendo ampliar el hinterland del Puerto de Ferrol, debido a una mayor integración de éste en las cadenas nacionales e internacionales del transporte, con los consiguientes incrementos de los tráficos.

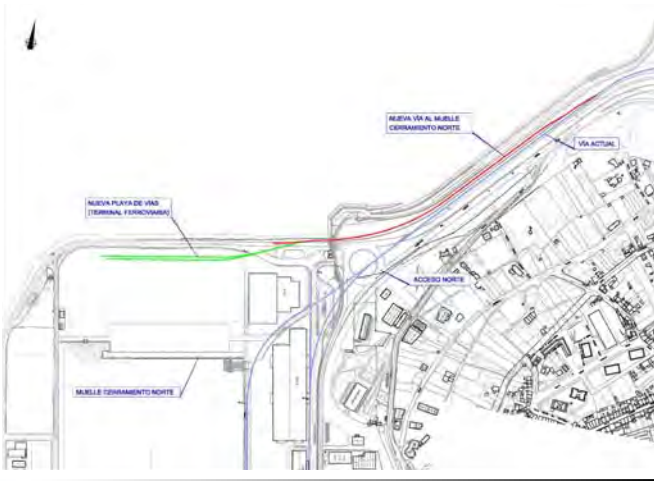
Esta posición estratégica en el noroeste peninsular es una baza fundamental para que Ferrol se consolide como puerto de referencia en la fachada atlántica, uno de los objetivos del ente portuario. Y para ello las comunicaciones son vitales. La red viaria a la dársena exterior, formada por una carretera de 15 kilómetros, es una garantía para el desarrollo de esta infraestructura. Con la puesta en marcha de este nuevo servicio, cuya denominación oficial es la de N-655, el puerto exterior queda conectado directamente con la autopista AP-9, la autovía a Villalba y el gran polígono industrial Río do Pozo. Esta autovía también permite enlazar con el polígono de As Pontes y la Transcantábrica, que posibilita unir Ferrol con todo el norte de España. La autopista AP-9 enlaza, a su vez, con la Autovía del Noroeste (A-6 A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de gran capacidad de España y Europa.

Estas mejoras de los accesos terrestres y el desarrollo de plataformas logísticas posibilita la integración definitiva del puerto en las redes transeuropeas del transporte combinado.

Este año se ha dado un paso más para mejorar los muelles interiores, se han adjudicado las obras para la ampliación y mejora de la red ferroviaria. Con este proyecto denominado “Acceso ferroviario al cerramiento del muelle Fernández Ladreda”, por un importe de 2.291.730,74 € y un plazo de ejecución de seis meses, la red ferroviaria interna aumentará su longitud en casi un 77% tras su realización, se construirán 1.775 metros de vías que se sumaran a los más de 2,3 kilómetros de infraestructura ya existente.

La obra consiste en la instalación de tres vías, una de conexión entre el actual acceso ferroviario al puerto interior y la entrada a la rada, y otras dos más en la parte trasera del muelle de cerramiento norte. Estas dos últimas, y a modo de terminal ferroviaria, se usaran para la composición de trenes de todo tipo de mercancías.

El objetivo principal de esta actuación es proporcionar un adecuado acceso para el tren hacia las explanadas del puerto y con un espacio de vías preparado para cargas y descargas. La mejora de las condiciones para facilitar la intermodalidad portuaria-ferroviaria es una de las claves para dar un mejor servicio al tejido industrial no solo el cercano sino el Hinterland a media y larga distancia. En los últimos tres años, se han reactivado los tráficos ferroviarios pero era necesario avanzar en esta línea ya que uno de los pilares de nuestro



COMMUNICATIONS

Improving Infrastructures

The Inner harbour has been improved this year, it has been awarded the contract for the expansion and improvement of the railway network. With this project “ Rail access to the enclosure dock Fernandez Ladreda,” for an amount of 2,291,730.74 € and a lead time of six months, the internal rail network length will increase by almost 77 % after its completion , 1.775 meters of roads that will join the more than 2.3 kilometers of existing infrastructure will be built.

The work consists of installing three-ways, a connection between the current rail access to the inner harbor and the entrance to the harbor, and two more in the rear of the enclosure north pier. These two, and as a rail terminal, will be used to train the composition of all kinds of goods.

The main objective of this action is to provide adequate access for the train to the port and road space prepared for uploads and downloads. The improvement of the conditions to facilitate port - rail intermodality is one of the keys to better service not only the hinterland but the near to medium and long range industrial fabric. In the past three years, have been reactivated rail traffic but it was necessary to advance this as one of the pillars of our growth is the improvement of infrastructure.

Improvements in Galician road and rail networks, as well as land access to Ferrol dock are allowing to extend the hinterland of the Port of Ferrol , due to the further integration of this into national and international



networks of transport, with consequent increases in traffic .

This strategic position in the peninsular Northwest is a vital asset to Ferrol consolidation as reference port on the Atlantic seaboard, one of the objectives of the port body. And for that communications are vital. The road network to the outer basin, formed by a road 15 kilometers, is a guarantee for the development of this infrastructure. With the launch of this new service, formally known as the N -655, the external port is directly connected to the AP-9 motorway, the motorway to Villalba and large industrial estate Rio do Pozo . This highway also links the polygon and Transcantábrica As Pontes , enabling Ferrol unite all northern Spain . The AP-9 motorway links , in turn , to Northwest Highway (A-6 Corunna -Madrid) and the rest of this great ability to Spain and Europe.

These improvements in access and development of logistics platforms enables the final integration of the trans port of combined transport

SUELO LOGISTICO E INDUSTRIAL

Oportunidades para Inversores



La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao tiene como uno de sus objetivos atraer nuevas empresas que se asienten en la zona. En su área de influencia ya hay consolidados varios polígonos industriales que se benefician de las oportunidades que se generan en torno a los muelles.

Empresarios e inversores pueden encontrar en Ferrol y sus comarcas una gran oportunidad para desarrollar sus proyectos. Un importante paquete de ayudas económicas, como las que gestiona el Igape dentro de su estrategia de Plan Ferrol, Eume y Ortegal, esta disponible para las compañías que desean implantarse en la zona y que sirven de impulso para la creación y generación de nuevas actividades industriales y logísticas.

Otro factor a tener en cuenta es la disponibilidad actual de suelo industrial en las comarcas a precios competitivos. Además, los polígonos industriales de la

zona destacan por sus estratégicas ubicaciones, sus óptimas comunicaciones por autovía y por su conexión directa con nuestros muelles.

Estas son algunas de las oportunidades logísticas ofrecidas por la dársena ferrolana que ya han provocado el desembarco de importantes iniciativas empresariales en la comarca.

El Puerto de Ferrol constituye una infraestructura de relevancia estratégica. Es un puerto en crecimiento, con infraestructuras avanzadas y con un emplazamiento estratégico del noroeste español. Las excelentes condiciones de partida con conexiones de alta capacidad a todas las redes de transporte terrestre por autovía y autopista, han convertido al Puerto de Ferrol en un recinto especializado para la implantación de servicios logísticos ligados a la industria y a la distribución comercial.



LOGISTICS AND INDUSTRIAL LAND

Opportunity for Investors

The Port Authority of Ferrol-San Cibrao has, as one of its objectives, that new companies settle in the area. In its area of influence is already consolidated several industrial that benefit from the opportunities generated around the docks.

Entrepreneurs and investors can find in Ferrol and its counties a great opportunity to develop their projects. A substantial package of financial assistance, such as the Plan Ferrol managed by Igape, is available for companies that wish to set up in the area and serve as an impetus for the creation and generation of new industrial activities and logistics .

Another factor to consider, is the current availability of industrial land in the regions at competitive prices. In addition, the industrial estates in the area noted for its strategic location, its excellent communications by highway and its direct connection to our docks.

These are some of the opportunities offered to logistic in Ferrol docks, that have already caused the landing of important business initiatives in the region.

The Port of Ferrol is an infrastructure of strategic importance. It is a growing port, with advanced infrastructure and a strategic location of the Spanish northwest. The excellent starting conditions with high capacity connections to all land transport networks motorway links, have made the Port of Ferrol in a specialized implementation of logistics services related to industry and commercial distribution enclosure.

COMUNIDAD PORTUARIA

Nuevas Incorporaciones

Son las empresas que forman la Comunidad Portuaria las que realmente materializan las oportunidades de negocio y crecimiento a través de sus muelles, por eso nos sentimos satisfechos con el notable incremento de miembros de esta comunidad portuaria durante el año 2012.

Además de la concesión para el grupo Empresarial ENCE, con su nueva terminal en el puerto exterior, se han producido otras incorporaciones, como las autorizaciones para García Forestal o Bosques do Atlántico.

También la empresa Galigrain, del grupo Ceferino



Nogueira, obtuvo la licencia de estiba, sumándose así a otras que operan la carga y descarga de buques: COP Galicia, Pérez Torres Marítima y TMGA.

Además, la propia firma Ceferino Nogueira fue dada de alta en el registro de consignatarias de buques que operan en el puerto: Anton Martín Shipping, Berge marítima, Marítima Consiflet, COP Galicia, Finisterre Agencia Marítima, Pérez Torres, Rubine e Hijos y Vasco Gallega de Consignaciones.

Como provisionistas de buques se han dado de alta en el puerto Dino Theo Atlantis, Emilio Castro Luaces, Suministros Marítimos del Norte y United Stores.

Desde la Autoridad Portuaria se valora que la diversidad de empresas tanto estibadoras, que tienen un compromiso de disposición de medios y maquinaria, como de consignatarias y suministradoras de buques, aportan competitividad al puerto y le capacita para captar nuevos tráficos.

II Jornada Empresa-Puerto

El éxito de la primera edición de la Jornada Empresa-Puerto dejó claro el interés de la iniciativa, en 2012 se volvió a organizar este foro de debate en el auditorio de FIMO, que consiguió reunir a los principales agentes industriales de la comarca y de otros puntos de Galicia, interesados todos ellos en conocer las oportunidades logísticas que representa el Puerto de Ferrol.

Unos doscientos empresarios acudieron a esta cita organizada por esta Autoridad Portuaria con colaboración de Cofer y la Cámara de Comercio. Ence, Intasa, Einsa, Intaf y Conservas la Jira fueron las firmas invitadas que expusieron su actividad en relación con la logística. También intervinieron la profesora de la UDC y especialista en tráfico contenerizado María Jesús Freire y la Cofradía de Pescadores de Ferrol. Durante el debate tomaron la palabra: el director de Reganosa, Emilio Bruquetas; Carlos Figueiredo, de FCT; Francisco Santiañez, presidente de la Asociación de Consignatarios; Andrés Fuentes, de Forestal del Atlántico; José Rilo, de Recinor; Manuel Pérez, presidente de IEN por Europa, y Xoan Gato, presidente de la Cámara de Comercio, y coincidieron en subrayar el interés de este tipo de encuentros para facilitar la búsqueda de sinergias.

Durante la jornada se pusieron de manifiesto las ventajas que ofrece la zona de Ferrol y sus comarcas para nuevos proyectos industriales y logísticos. La disponibilidad de suelo con condiciones competitivas, la diversificación y experiencia de la industria existente, las buenas comunicaciones, las instalaciones portuarias o los programas de ayudas a nuevas empresas, como las de la Xunta de Galicia, son factores muy importantes.

PORT COMMUNITY

The port community companies are whom materialize business opportunities and growth through its docks, so we are pleased with the significant increase in members of the port community during 2012. In addition to the award for Business ENCE group, with its new terminal in the outer harbor, have been other incorporations, such as authorizations for Garcia Forestal or Forestal del Atlantico.

Also the company Galigrain, Ceferino Nogueira Group, is licensed stevedoring, joining other operating loading and unloading ships: COP Galicia, Pérez Torres and Maritime TMGA.

Also the firm Ceferino Nogueira was discharged in the consignee list operating in the Port, such as, Anton Martin Shipping, maritime Berge, Maritime Consiflet, COP Galicia, Finisterre Shipping Agency, Pérez Torres, Rubine and Sons and Vasco Gallega.

As ships chandlers have been discharged Dino Theo Atlantis, Emilio Castro Luaces, Marine Supplies North and United Stores.

The Port Authority valued the diversity of stevedoring companies that have a commitment to provision of means and machinery, as consignees and supplier of vessels, it enables to attract new traffics.



New members

Meetings Company-Port

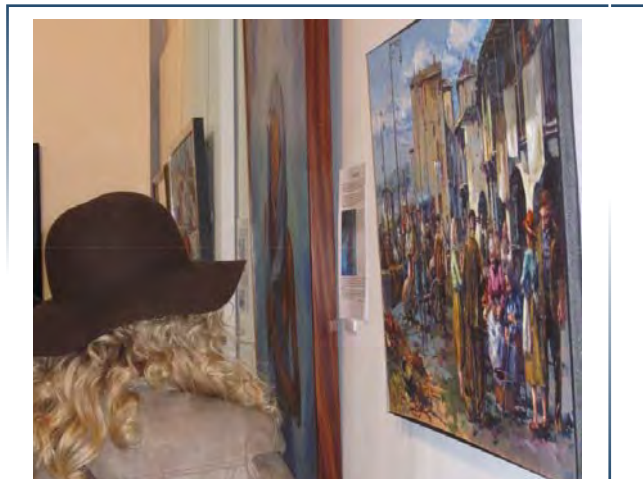
The success of the first edition of the meetings Company-Port made clear the interest in the initiative, in 2012 this meeting was again organized in FIMO's auditorium, the main industrial agent from the community were here, all of them interested to know the Port of Ferrol's logistic opportunities.

Two hundred entrepreneurs attended this event organized by the Port Authority in collaboration with Cofer and the Chamber of Commerce. Ence, Intasa, Einsa, Jira were some of the companies invited. Also involved the UDC's professor and specialist in container traffic: María Jesús Freire. During the debate, spoke: Emilio Bruquetas - Reganosa director; Carlos Figueiredo, FCT; Francisco Santiañez, president of the Association of Shipping Agents, Andres Fuentes, Forestal del Atlantico; José Rilo of Recinor, Manuel Perez, president of IEN Europe and Xoan Gato, president of the Chamber of Commerce, and agreed on the interest of such meetings to facilitate the search for synergies. During the day showed the advantages Ferrol area and counties for new industrial and logistics projects. The availability of land with competitive conditions, diversification and existing industry experience, good communications, port facilities or programs of aid to new enterprises, such as the Xunta de Galicia, are very important factors.



PUERTO - CIUDAD

Cruceros: un mercado que se consolida



La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha batido durante este año 2012 un nuevo record en el tráfico de cruceros, 11 escalas de buques. Se ha conseguido incluir a Ferrol en el circuito internacional de cruceros. Cabe destacar que para conseguirlo hemos contado con la colaboración de la Xunta de Galicia para la promoción internacional de Ferrol en el mercado de cruceros y destaca también la colaboración de Concello y Diputación, del comercio, de la hostelería y del sector turístico en general. El objetivo es que este turismo contribuya a la mejora económica de la ciudad y comarcas y a difundir la marca Ferrol.

La belleza e historia de esta emblemática ciudad naval, así como su atractivo entorno paisajístico y el de sus comarcas, ha tenido muy buena acogida entre los navieros de crucero, que han podido conocer el encanto y peculiaridad que ofrece Ferrol y comarca como la Ruta de la Construcción Naval o San Andrés de Teixido, entre otros muchos.

Somos conscientes de la repercusión económica que este tipo de tráfico tiene para la zona, y estamos dando los pasos necesarios y precisos para consolidar, estabilizar y reforzar la ciudad como plataforma para la recepción de cruceros y visitantes. En cada escala de crucero se coordina un plan especial para recibir a los cruceristas con la colaboración del Concello de Ferrol, la Xunta de Galicia a través de Turgalicia, la Asociación de Comerciantes de Ferrol, la de Empresarios de

Hostelería, etc.

En esta línea de trabajo de avanzar como destino de cruceros turísticos, la Autoridad Portuaria se ha adherido, dentro de una iniciativa liderada por el Concello de Ferrol y el Ministerio de Industria, Energía y Turismo y por la Diputación al Compromiso de Calidad Turística del programa SICTED, siendo el primer puerto de España que lo hace en el producto "atraque de Cruceros y Ferries".

Mejora del acceso a la baliza de A Palma

Durante este 2012, la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha recepcionado y puesto en servicio las obras de Adecuación del acceso a la baliza de A Palma", con esta actuación, que ha supuesto una inversión de 224.000 euros, se mejora en gran medida la accesibilidad a esta zona y su entorno.

La actuación ha consistido en la mejora del trazado y acceso peatonal a la baliza, su entorno y los accesos a la ribera del mar. También se ha procedido al enterramiento de las líneas eléctricas y de telefonía y a la dotación de mobiliario urbano y arbolado y mejoras internas en el edificio de la baliza. Cumplimos así con el compromiso de adaptar el enclave de la baliza, de gran valor desde el punto de vista patrimonial y paisajístico, a sus nuevas necesidades para facilitar el uso ciudadano y del turístico.

Cruises: a consolidated market

This Port Authority has a new record in cruise traffic, 11 ship calls during this year 2012. Ferrol has been included in the international cruise circuit. Note that to achieve this we had the cooperation of the Xunta de Galicia for the international promotion of Ferrol in the cruise market and emphasizes collaboration and Concello, hospitality and tourism sector in general. The goal is that tourism contributes to the economic improvement of the city and counties and spread Ferrol brand.

The beauty and history of this naval town and its attractive natural landscape, has been well received among cruise ship owners, who have known the charm and peculiarity offers and region as Shipbuildings, San Andrés de Teixido, and many others.

We understand the economic impact that this traffic has in the area, and we are taking steps to consolidate and accurate, stabilize and reinforce the city as a platform for receiving cruise ships and visitors. In each

PORT AND CITY

cruise call a special plan is coordinated in collaboration with Ferrol Council, the Xunta de Galicia through Turgalicia, the Ferrol's Merchants Association, etc.

In this line of work, the Port Authority has got, in an initiative by the Council of Ferrol, the seal Sicted. A tourism quality commitment program.

Improving access to La Palma beacon

During the 2012, this Port Authority has receptioned and commissioned works of adequacy to access to La Palma beacon, with this performance, which represents an investment of 224,000 euros, it greatly improves accessibility to this area and its surroundings.

The work consisted in improving the layout and pedestrian access to the beacon, environment and access to the seashore. He also proceeded to bury the power lines and telephony and the provision of street furniture and trees and internal improvements in the building of the beacon. And comply with the commitment to adapt the beacon location, great value from the point of view and landscape heritage, their new needs to facilitate citizen and tourist use.



MEDIO AMBIENTE

Respeto al Entorno

Al igual que la potenciación de los tráficos, las políticas medioambientales y de seguridad laboral son otros de los objetivos de este ente portuario. Durante el ejercicio 2012, nos hemos venido manteniendo fieles a la metodología del sistema de gestión medioambiental para las dársenas dependientes del ente portuario, al objeto de asegurar un comportamiento medioambiental comprometido con la mejora continua y acorde con las exigencias de la legislación vigente.

En este sentido, la Autoridad Portuaria continúa con la modernización de los sistemas para el control del aire, con el fin de controlar el impacto ambiental de la

descarga de mercancías.

Los programas de vigilancia ambiental de las obras del puerto y de los concesionarios, así como las descargas y cargas a través de tolvas, tienen un seguimiento y control por medio del sistema de medio ambiente implantado por la Autoridad Portuaria.

También se realizan simulacros periódicos. Este tipo de actuaciones permiten a la Autoridad Portuaria, en coordinación con las empresas y organismos implicados en la Comunidad Portuaria, tener a punto los medios técnicos y humanos necesarios para hacer frente a una situación real similar de manera satisfactoria.



SUSTAINABILITY

Respect for the Environment

As we Like improve traffics, environmental and occupational safety policies are other objectives of this port. During the year 2012, we have been keeping true to the methodology of the environmental management system for the port docks dependent entity in order to ensure environmental performance and committed to continuous improvement in line with the requirements of current legislation.

Thus, the Port Authority continues the modernization of the Air Control systems, in order to control the environmental impact of the discharge of goods.

The environmental monitoring programs of works from the port and dealers, as well as downloads and uploads via hoppers have a monitoring and control through environmental system implemented by the Port Authority.

Periodic drills are also conducted. These actions allow the Port Authority, in coordination with the companies and organizations involved in the port community have about the technical and human resources required to deal with a similar real situation satisfactorily.



SISTEMA DE GESTION

En el año 2012 nuestras actuaciones continuaron reforzando la estrategia de priorizar la sostenibilidad y la excelencia en nuestro sistema de gestión.

Se modificó el mapa de procesos de la Autoridad Portuaria, para garantizar el enfoque de nuestra gestión hacia todos los grupos de interés: clientes, operadores de servicios, terminales marítimas de mercancías, aliados, empleados, proveedores, administraciones y organismos públicos, el sistema portuario y la sociedad.

Se aprobó el proceso de Satisfacción de los Grupos de Interés, que permite canalizar la información de entrada de cualquier parte interesada, manifestada a través de encuestas, sugerencias, quejas, o directamente en reuniones mantenidas con el personal de la Autoridad Portuaria. De esta manera podemos detectar y valorar las necesidades y expectativas de todos estos colectivos y dar una respuesta rápida y eficaz a sus demandas..

La valoración dada por los grupos de interés sobre la gestión de la Autoridad Portuaria, a través de las encuestas ha sido positiva:

- Satisfacción de los clientes, terminales marítimas de mercancías, operadores de servicios y aliados: 76,68% . Este nivel es el más alto alcanzado en los 10 años de cálculo del índice.
- Satisfacción de los empleados: 70,25%
- Opinión de la sociedad: 83,06%.

La transparencia en la información y la accesibilidad del equipo directivo están entre los factores más valorados por estos grupos de interés.

Nuestra Memoria de Sostenibilidad, en la que damos cuenta del desempeño en materia de sostenibilidad económica, ambiental y social, volvió a alcanzar el Nivel A, por el Global Reporting Initiative. Este documento puede ser consultado por cualquier ciudadano en nuestra página web.



También en el año 2012, procedimos a la renovación del sello de excelencia europea según el modelo EFQM, validando nuestro nivel de excelencia en mas de 400 puntos. Los evaluadores externos de Bureau Veritas y del Club de Excelencia en la Gestión destacaron como puntos fuertes los siguientes:

- Un evidente compromiso de la organización, y de su equipo directivo, con la calidad de los servicios prestados.
- Un claro enfoque a los grupos de interés.
- Un importante posicionamiento estratégico en la mejora continua y en la innovación.
- Un eficaz alineamiento de los objetivos con la excelencia y con las expectativas de las partes interesadas.

Como parte de nuestra gestión por procesos, sometimos éstos a las correspondientes auditorías de seguimiento de las certificaciones ISO 9001 e ISO 14001, realizadas por empresas acreditadas. No se detectaron no-conformidades durante el año 2012.

Estos logros, que son asumidos por cada una de las personas que forman la plantilla de la Autoridad Portuaria como propios, nos permiten afrontar nuestro Plan de Acción, que incluye más de 30 acciones de mejora, con confianza y optimismo.

MANAGEMENT SYSTEM

During the year 2012 our actions continued reinforcing the strategy of prioritizing the sustainability and the excellence in our management system.

The process map of the Port Authority was modified, to guarantee the approach of our management towards all the groups of interest: clients, operators of services, maritime terminals, allies, employees, suppliers, administrations and public organisms, the port system and the company.

The Interest Groups satisfaction's process was approved, which allows to canalize the information of entry of any interested part, demonstrated across surveys, suggestions, complaints, or directly in meetings supported with the personnel of the Port Authority. Hereby we can detect and value the needs and expectations of all these groups and give a rapid and effective response to his demands. The valuation given by the groups of interest about the Port Authority management, across the surveys has been positive:

- Customer satisfaction, sea freight terminals, service operators and allies: 76.68 %.. This is the highest level achieved in the 10 years of index calculation.
- Employee satisfaction : 70.25 %
- Society view : 83.06 %.

The transparency in information and accessibility of the management team are among the factors most valued by these stakeholders.

Our Sustainability Report, which realize the performance in terms of economic, environmental and social sustainability, again reached the A Level by the Global Reporting Initiative. This document can be accessed by any citizen on our website.

Also in the year 2012, we proceeded to the renewal of the European Excellence Model seal according to the EFQM, we validate our level of excellence over 400 points. The external assessors Bureau Veritas and Club Management Excellence strengths highlighted as follows:

- * A clear commitment of the organization and its management team , with the quality of services provided .
- * A clear focus on stakeholders .
- * An important strategic position on continuous improvement and innovation .
- * An effective alignment of objectives with excellence and expectations of stakeholders .

As part of our management process, we submitted these to the relevant audits of compliance with ISO 9001 and ISO 14001 certifications, performed by certified firms. Nonconformities were not detected during the year 2012 .

These achievements, which are borne by each person of the people forming the workforce of the Port Authority as own, allow us to face our Action Plan, which includes more than 30 improvement actions, with confidence and optimism.







2

PUERTO DE FERROL
PORT OF FERROL

DATOS GENERALES

GENERAL INFORMATION

SITUACIÓN

PUERTO EXTERIOR

LONGITUD: 8° 20'W

LATITUD: 43° 28'N

PUERTO INTERIOR

LONGITUD: 8° 15'W

LATITUD: 43° 29'N

SUPERFICIES DE FLOTACION

2.010,34 ha en Zona I

763,10 ha en Zona II

SUPERFICIES DE ALMACENAMIENTO

61.267 m² del servicio

46.921 m² de particulares

MUELLES DE SERVICIO

PUERTO INTERIOR: 1.710,10 m de línea de atraque y 14-6 m de calado

PUERTO EXTERIOR: 1.764,3 m de línea de atraque y 20 m de calado

PESQUERO: 461,9 m de línea de atraque y 3,5 m de calado

EMBARCACIONES MENORES: 771,3 m de línea de atraque y 0-3,5 m de calado

PANTALANES DEPORTIVOS: 1.188 m de línea de atraque y 1-8 m de calado

DISTANCIAS TERRESTRES

MADRID: 600 km

LISBOA: 600 km

DISTANCIA MARÍTIMAS

ROTTERDAM: 1.000 millas

NUEVA YORK: 3.000 millas

BUENOS AIRES: 6.000 millas

REGIMEN DE VIENTOS

REINANTE: NW / Dominante: NE

MAREAS

MÁXIMA CARRERA DE MAREA: 4,5m

COTA DE LA B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 0,00 m

COTA DE LA P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 4,50 m



BOCA DE ENTRADA

ORIENTACION: SW

ANCHURA: 900 m

CALADO EN B.M.V.E.: 20 m

MAXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4 nudos

UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y

SALIDA DE BARCOS: buques eslora 165m

CANAL DE ENTRADA A PUERTO INTERIOR

ORIENTACION: SW

ANCHURA: 160 m

CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m

NATURALEZA DEL FONDO: Cascajo y roca

LONGITUD: 4.000 m



- Puerto Exterior / Outer Harbour
- Puerto Interior / Inner Harbour
- Terminal Mugardos / Mugardos terminal
- Astilleros / Shipyards
- Puerto deportivo / Marina

LOCATION

OUTER HARBOUR

LONGITUDE: 8° 20'W
LATITUDE: 43° 28'N

INNER HARBOUR

LONGITUDE: 8° 15'W
LATITUDE: 43° 29'N

FLOATATION AREAS

2.010,34 ha in Zone I
763,10 ha in Zone II

STORAGE AREAS

61.267 m² service
46.921 m² private

SERVICE DOCKS

INNER HARBOUR: 1.710,10 m mooring space and depth of 14-6 m
OUTER HARBOUR: 1.764,3 m mooring space and depth of 20 m
FISHING: 461,9 m of mooring space and depth of 3,5 m
SMALLER VESSELS: 771,3 m of mooring space and depth of 0-3,5 m
SPORTS JETTIES: 1.188 m of mooring space and depth of 1-8 m

DISTANCES BY LAND

MADRID: 600 km
LISBOA: 600 km

DISTANCES BY SEA

ROTTERDAM: 1.000 millas
NUEVA YORK: 3.000 millas
BUENOS AIRES: 6.000 millas

WINDS

PREVAILING: NW / Dominant: NE

TIDES

MÁXIMUM TIDAL RANGE: 4,5m
HEIGHT OF LLW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 0,00 m
HEIGHT OF HHW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 4,50 m

MOUTH

POSITION: SW
WIDTH: 900 m
LLW DEPTH: 20 m
MAXIMUM CURRENT RECORDER: 4 nudos
TUGBOAT USAGE FOR ENTRY AND EXIT TO PORT: vessels with a length of 165 m

ENTRANCE TO INNER HARBOUR

POSITION: SW
WIDTH: 160 m
LLW DEPTH: 11,30 m
SEABED TYPE: Gravel and rock
LENGTH: 4.000 m

PUERTO EXTERIOR

CARACTERÍSTICAS GENERALES

OPERATIVIDAD: 24 horas / 365 días al año
 SUPERFICIE: 90 hectáreas de explanadas
 MUELLES: 1.515 m con calados de 20 m

DIQUE DE ABRIGO

LONGITUD: 1.068 m
 COTA DE ESPALDÓN: 18 m bloques de 90 tn

MUELLE DE RIBERA

LONGITUD: 1.515 m
 CALADOS: 20 m

MARTILLO ADOSADO AL DIQUE

MUELLES DE CIERRE: longitud 150 m

BUQUES

PORTACONTENEDORES: 18.000 TEUS
 BULK-CARRIERS: 200.000 tn



CONCESIONARIOS

Terminal de Contenedores

FERROL CONTAINER TERMINAL: 300.000 m²

Terminal de Carbón

ENDESA GENERACIÓN: 100.802 m²

Terminal de Biodiesel

ENTABÁN ECOENERGÉTICAS: 32.072 m²
 RACK DE TUBERÍAS: 1.289,25 m²

Terminal de Biodiesel

INFINITA RENOVABLES: 41.232 m²
 ATRAGUE DE GRANELES LÍQUIDOS Y
 RACK DE TUBERÍAS: 15.128,95 m²

Subestación Eléctrica

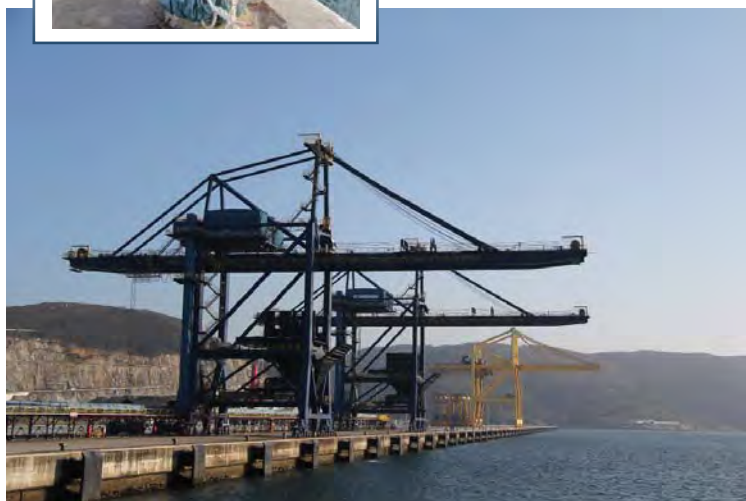
UNION FENOSA: 1.198 m²

Edificio de Usos Múltiples

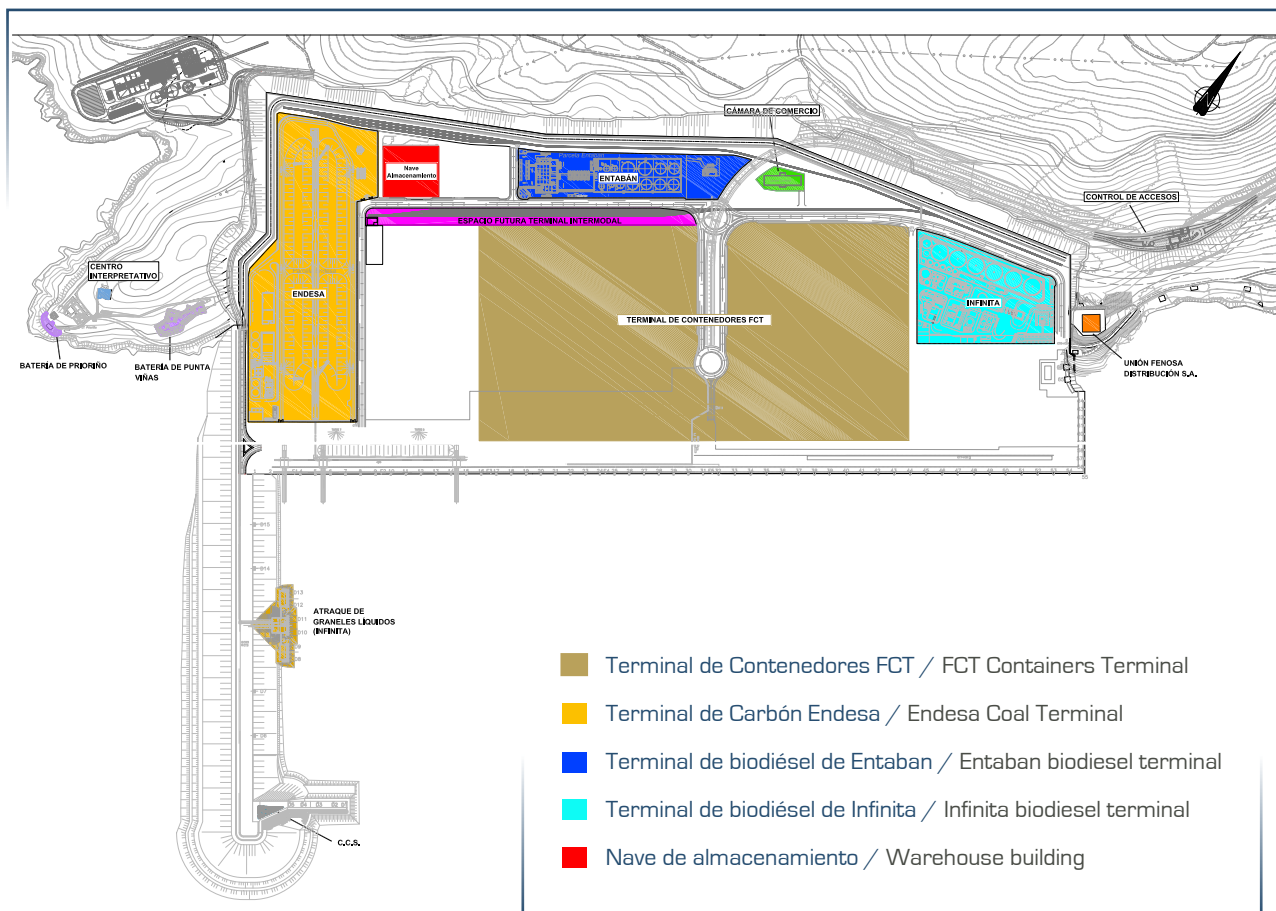
CÁMARA DE COMERCIO: 2.959 m²

Nave de Almacenamiento

AUTORIDAD PORTUARIA: 9.235 m²



OUTER HARBOUR



GENERAL DATA

OPERATIONAL: 24 hours / 365 days a year
SURFACE: 90 hectares
QUAY: 1.515 m con with depths of 20 m

BREAKWATER

LENGTH: 1.068 m
WALL HEIGHT ABOVE SEA LEVEL: 18 m 90 tn blocks

MAIN QUAY

LENGTH: 1.515 m
DEPTH: 20 m

HAMMER SECTION ATTACHED TO SEAWALL

ENCLOSURE QUAY: length 150 m

VESSELS

CONTAINER VESSELS: 18.000 TEUS
BULK-CARRIERS: 200.000 tn

CONCESSION HOLDERS

Containers Terminal

FERROL CONTAINER TERMINAL: 300.000 m²

Coal Terminal

ENDESA GENERACIÓN: 100.802 m²

Biodiesel Terminal

ENTABÁN ECOENERGÉTICAS: 32.072 m²
PIPE RACKS: 1.289,25 m²

Biodiesel Terminal

INFINITA RENOVABLES: 41.232 m²
LIQUID BULKS VESSEL MOORING AND PIPE RACK:
15.128,95 m²

Electrical Substation

UNION FENOSA: 1.198 m²

Multi-Purpose building

CHAMBER OF COMMERCE: 2.959 m²

Warehouse building

AUTORIDAD PORTUARIA: 9.235 m²

PUERTO INTERIOR

CARACTERISTICAS GENERALES

LONGITUD MUELLE: 2.716,74 m
 CALADOS DE MUELLE: hasta 14 m
 SUPERFICIES ABIERTAS: 218.023 m²
 SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²
 RAMPAS RO-RO: 2

TERMINAL DE CARBÓN

LONGITUD DE MUELLE: 271 m
 CALADOS DE MUELLE: 14 m
 SUPERFICIES ABIERTAS: 35.102 m²



MUELLES COMERCIALES

LONGITUD DE MUELLE: 1.263,80 m
 CALADOS DE MUELLE: 6-14 m
 MUELLE ESPIGÓN EXTERIOR: 229,2 m con calado 9 m
 MUELLE FERNANDEZ LADREDA: 812,6 m con calados de 6-12,5 m
 MUELLE CERRAMIENTO NORTE: 222 m con calados de 10 m
 SUPERFICIES ABIERTAS: 138.323 m²
 SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²

PUERTO DEPORTIVO (DARSENA DE CURUXEIRAS) PANTANALES

LONGITUD: 636 m
 ANCHURA: 2 m
 CALADO: 1-3,5 m

AMARRES

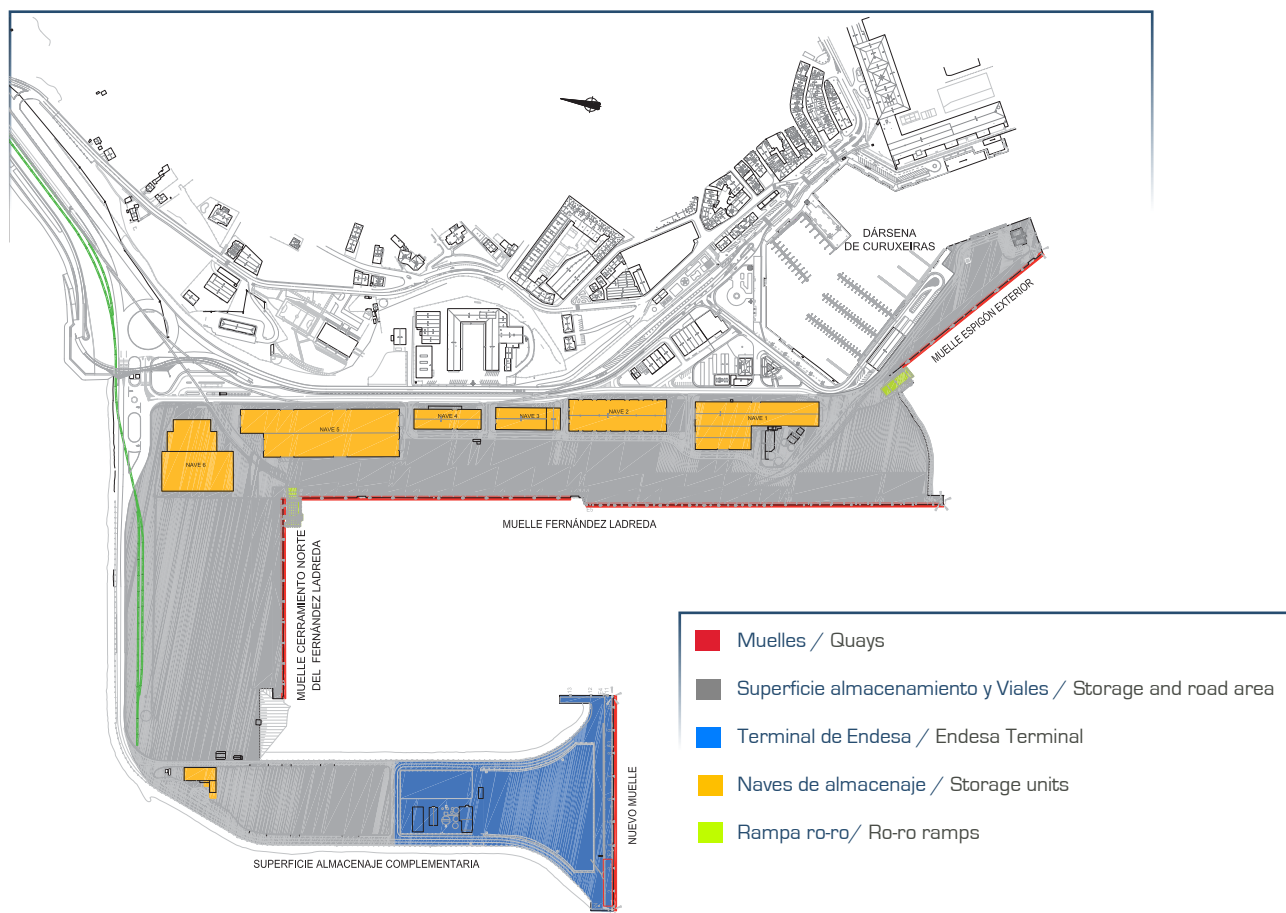
6 M ESLORA: 180
 8 M ESLORA: 54
 TOTAL: 234

SUPERFICIE TERRESTRE

VIALES: 7.684 02
 RESTO: 16.442 m²
 TOTAL: 24.126 m²



INNER HARBOUR



GENERAL DATA

QUAY LENGTH: 2.716,74 m
QUAY DEPTH: up to 14 m
OPEN SURFACES: 218.023 m²
CLOSE SURFACES: 35.395 m²
RO-RO RAMPS: 2

COAL TERMINAL

QUAY LENGTH: 271 m
QUAY DEPTH: 14 m
OPEN SURFACE AREAS: 35.102 m²

COMMERCIAL DOCKS

QUAY LENGTH: 1.263,80 m
QUAY DEPTH: 6-14 m
ESPIGON EXTERIOR DOCK: 229,2 m with a depth of 9 m
FERNANDEZ LADREDA DOCK: 812,6 m with depth of 6-12,5 m
CERRAMIENTO NORTE DOCK: 222 m with depth of 10 m
OPEN SURFACES AREAS: 138.323 m²
ENCLOSED SURFACE AREAS: 35.395 m²

SPORTS AND LEISURE MARINE (CURUXEIRAS DOCK) JETTIES

LENGTH: 636 m
WIDTH: 2 m
DEPTH: 1-3,5 m

MOORING BERTHS

6 M LONG: 180
8 M LONG: 54
TOTAL: 234

LAND SURFACE AREA

ROAD: 7.684 02
OTHERS: 16.442 m²
TOTAL: 24.126 m²



TERMINAL DE MUGARDOS



CONCESIONES

FORESTAL DEL ATLÁNTICO Y REGANOSA

ACTIVIDAD

INDUSTRIAL Y ENERGÉTICA

MUELLES

964 M DE LONGITUD CON CALADOS DE HASTA 14

SUPERFICIE TERRESTRE

130.736 m²

ACTIVIDADES

Recepción, almacenamiento y distribución (vía terrestre y marítima) de graneles líquidos.

Capacidad de almacenamiento: 283.000 m³

Blending de hidrocarburos

Gestión de residuos MARPOL

Suministro de combustible a buques (búnker)

CERTIFICACIONES

ISO 9000

ISO 14000

EMAS

OSHAS 18000

Referenciales de calidad de servicio para concesionarios de terminales de mercancía a granel.



MUGARDOS TERMINAL

CONCESSION HOLDER

FORESTAL DEL ATLÁNTICO AND REGANOSA

ACTIVITY

INDUSTRIAL AND ENERGETIC

QUAYS

964 M LENGTH WITH TILL 14 M DEPTH

LAND SURFACE AREA

130.736 m²

ACTIVITIES

Reception, storage and distribution (land and sea) of liquid bulk.

Storage capacity: 283.000 m³

Blending oil

MARPOL waste Management

Fuel supply vessels (bunker)

CERTIFICATIONS

ISO 9000

ISO 14000

EMAS

OSHAS 18000

Referential quality of service to dealers of bulk terminals.



ASTILLEROS

CONCESIONARIO

NAVANTIA S.A. - NAVANTIA RÍA DE FERROL

SUPERFICIE TERRESTRE: 858.389 m²

LÁMINA DE AGUA: 229.500 m²

CALIDAD

ISO 9001:2008 por LLOYD'S REGISTER

UNE ISO PECAL 2110/2210 (NATO AQAP)

PREVENCIÓN Y MEDIO AMBIENTE

OHSAS 18001:2007 por BVQI

ISO 14001:2004 por BVQI

Agencia homologada MARPOL

SEGURIDAD INDUSTRIAL

Instalación portuaria homologada PBIB

CENTRO DE REPARACIÓN DE LNGs

Mantenimiento, reparación, grandes proyectos y transformación de buques LNG

REPARACIONES NAVALES

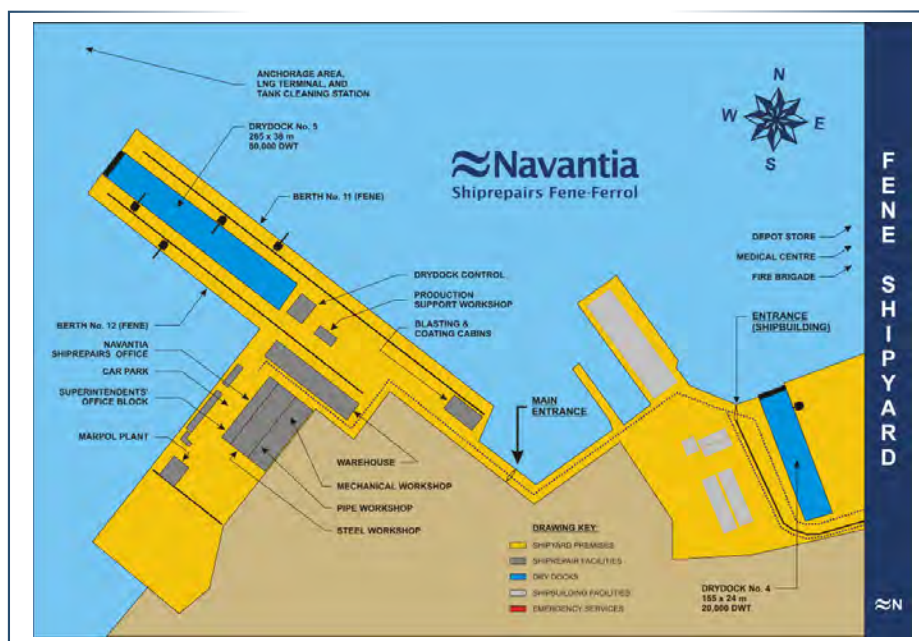
Reparación general de todo tipo de buques y unidades navales (civiles y militares)

CONSTRUCCIONES NAVALES

Construcción naval (unidades militares avanzadas y otras unidades navales especializadas)

TURBINAS Y PROPULSIÓN

Fabricación de turbinas de vapor, aerogeneradores, equipos de propulsión, etc.



SHIPYARD

CONCESSION HOLDER

NAVANTIA S.A. - NAVANTIA FERROL ESTUARY

LAND SURFACE AREA: 858.389 m²

WATER SURFACE AREA: 229.500 m²

QUALITY

ISO 9001:2008 by LLOYD'S REGISTER

UNE ISO PECAL 2110/2210 (NATO AQAP) by MDE

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENT (HSE)

OHSAS 18001:2007 by BVQI

ISO 14001:2004 by BVQI

MARPOL approved agency

SECURITY

ISPS approved port facility

LNG REPAIR CENTRE:

Maintenance, repairs, major refits & conversions of LNG carriers

NAVAL SHIPREPAIRS

General repairs of all types of ships and naval units (military and commercial)

NAVAL SHIPBUILDING

Naval shipbuilding (advanced military units and other specialized naval units)

TURBINES & PROPULSION

Manufacturing of steam turbines, wind turbines, propulsion equipment, etc.







3

PUERTO DE SAN CIBRAO
PORT OF SAN CIBRAO

CONCESION ALCOA

CONCESIÓN

ALCOA (ALUMINIO ALUMINIA ESPAÑOL S.A.)

PRODUCCIÓN

Alúmina y aluminio

SITUACIÓN

LONGITUD: 7º 28'W

LATITUD: 43º 43' N

RÉGIMEN DE VIENTOS

REINANTE: NE-NW

DOMINANTE: NE-SW

CANAL DE ENTRADA NORTE

ANCHURA : 200 m

CALADO EN B.M.V.E. : 17m

NATURALEZA DEL FONDO : arena y roca

LONGITUD: 1.800 m

CANAL DE ENTRADA ESTE

ANCHURA: 200 m

CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m

NATURALEZA DEL FONDO: Arena

LONGITUD: 2.300 m

BOCA DE ENTRADA

ORIENTACIÓN: EW

ANCHURA: 270 m

CALADO EN B.M.V.E.: 20 m

MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4,5 nudos

SUPERFICIE DE FLOTACIÓN

ZONA 1: 41 ha

SUPERFICIE TERRESTRE

563.456 m²

MUELLES

MUELLE PRINCIPAL: línea de atraque de 232 m y calado de 17-14 m

MUELLE AUXILIAR: línea de atraque de 88 m y calado de 7 m

MUELLE DE SERVICIO: línea de atraque de 45 m y calado de 5,4 m

DIQUES DE ABRIGO

DIQUE NORTE: 935 m

DIQUE SUR: 1.130 m



ALCOA CONCESSION

CONCESSION HOLDER

ALCOA (ALUMINIO ALUMINIA ESPAÑOL S.A.)

PRODUCTION

Alúmina and aluminium

LOCATION

LONGITUDE: 7° 28'W

LATITUDE: 43° 43' N

WINDS TYPES

PREVAILING: NE-NW

DOMINANT: NE-SW

NORTH ENTRANCE CHANNEL

WIDTH : 200 m

WATER DEPTH IN LLW : 17m

SEA BED TYPE : sand and rock

LENGTH: 1.800 m

EAST ENTRANCE CHANNEL

WIDTH: 200 m

WATER DEPTH IN LLW : 11,30 m

SEA BED TYPE: sand

LENGTH: 2.300 m

ENTRY

DIRECTION: EW

WIDTH: 270 m

WATER DEPTH IN LLW: 20 m

MÁXIMUM CURRENT REGISTERED: 4,5 knots

FLOTATION SURFACE AREA

ZONE 1: 41 ha

LAND SURFACE AREA

563.456 m²

QUAYS

MAIN QUAY: mooring line 232 m and depth of 17-14 m

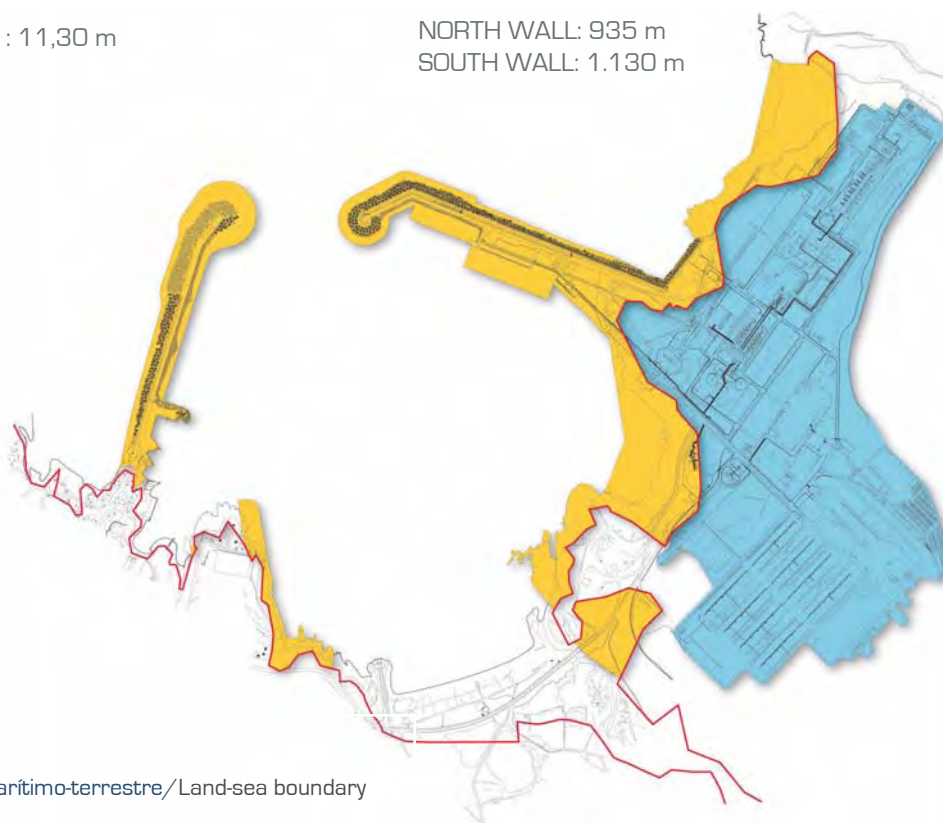
AUXILIARY QUAY: mooring line 88m and depth of 7 m

SERVICE QUAY: mooring line 45 m and depth of 5,4 m

BREAKWATERS

NORTH WALL: 935 m

SOUTH WALL: 1.130 m



- Delimitación zona marítimo-terrestre/Land-sea boundary
- Concesión Alcoa/Alcoa concession
- Factoría Alcoa/Alcoa Factory





4

AYUDAS A LA NAVEGACION AIDS TO NAVIGATION



AYUDAS A LA NAVEGACION MARITIMA

as actuaciones realizadas en ayudas a la navegación marítima durante el año 2012 que ascendieron a unos 235.000 euros, se resumen en:

- Finalización del acondicionamiento para uso ciudadano del entorno de la baliza de La Palma en Mugardos (A Coruña), invirtiéndose durante este año 55.300 euros.
- Obras de construcción de una nueva baliza en los bajos de Piedras Lixeiras en Espasante (A Coruña), siendo lo invertido en este año 112.700 euros, continuando las obras durante 2013.

Se realizaron trabajos de mantenimiento, conservación y pequeñas mejoras en boyas, faros y sistema de telecontrol, también se adquirieron repuestos y equipos, todo ello por un importe total de 67.000 euros

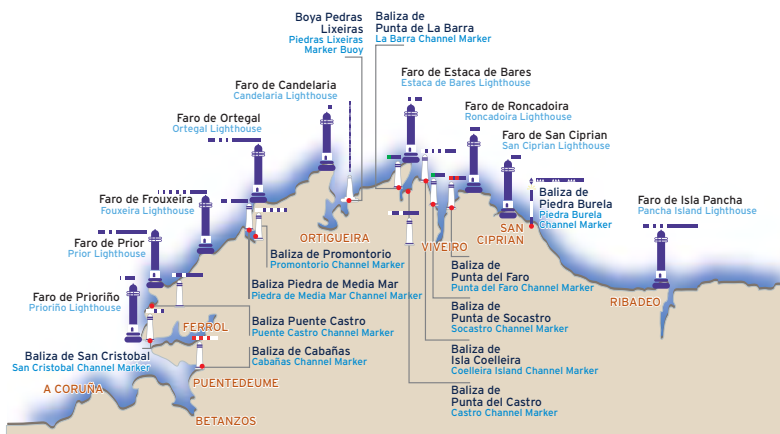


MARITIME NAVIGATION AIDS

Actions in maritime navigation aids during the year 2012 amounted to 235,000 euros, are summarized as:

- Completion of conditioning for public use beacon environment of La Palma in Mugardos (A Coruña), reversing this year 55,300 euros.
- Construction of a new mark in the low Espasante Lixeiras Stones (A Coruña), the investment being 112,700 euros this year, continuing the works for 2013.

Maintenance work is performed, small improvements in conservation and buoys, lighthouses and remote system also acquired parts and equipment, all for a total amount of 67,000 euros.



DIRECTORIO

DIRECTORY

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Ferrol-San Cibrao Port Authority

Dirección • Address

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol

Edificio de Oficinas • Central Offices

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

Operaciones portuarias • Port Operations

Tel.: +34 981 338 038

Fax: +34 981 338 039

Atención 24 horas (Centro de Coordinación de Servicios)

24 hour telephone line (Service Co-ordination Centre)

Tel.: +34 981 338 075

Información • Information

ferrol@apfsc.es

www.apfsc.es

Departamento Comercial • Commercial Department

Tel.: +34 981 338 064

jhernandez@apfsc.es



Empresas Estibadoras / Stevedore Companies

COP GALICIA, S.L.

Muelle Comercial, s/n

15401 Ferrol

Tel.: +34 981 359 244

Fax: +34 981 357 188

e-mail: info@copgalicia.com

GALIGRAIN, S.A.U.

Avda. Orense, 1

36900 Marin

Tel.: +34 981 121 888

Fax: +34 981 121 641

e-mail: info@nogar.es

PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial s/n

15401 Ferrol

Tel.: +34 981 358 272 / +34 981 358 273

Fax: +34 981 353 416

e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com

TERMINALES MARÍTIMAS DE GALICIA, S.L. (TMGA)

Muelle Calvo Sotelo s/n

15006 A Coruña

Tel.: +34 981 126 169

Fax: +34 981 122 235

e-mail: info@tmga.es

Empresas concesionarias/Concession Companies

ACUIDORO S.L.

Tel.: +34 982 593 079 / 981 383 500
Fax: +34 981 384 600

ALUMINIO ESPAÑOL, S.A. Y ALÚMINA ESPAÑOLA, S.A.

Tel.: +34 982 555 500
Fax: +34 982 555 553

AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL

Tel.: +34 981 300 418
Fax: +34 981 369 537

BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE S.L.)

Tel.: +34 981 369 128
Fax: +34 981 369 916

C. FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

Tel.: +34 981 470 750
Fax: +34 981 470 161

CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACIÓN DE FERROL

Tel.: +34 981 333 165
Fax: +34 981 333 096

COFRADÍA PESCADORES Y MARISCADORES DE FERROL

Tel.: +34 981 352 625
Fax: +34 981 352 362

CONCELLO DE CERVO

Tel.: +34 982 557 777
Fax: +34 982 557 729

CONCELLO DE FERROL

Tel.: +34 981 944 000
Fax: +34 981 944 028

CONCELLO DE ARES

Tel.: +34 981 468 102
Fax: +34 981 448 299

CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA DEL NORTE

Tel.: +34 981 217 920
Fax: +34 981 217 925

CONFEDERACION HIDROGRAFICA MIÑO-SIL

Tel.: +34 988 393 002
Fax: +34 988 242 402

COP GALICIA, LTD.

Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 168

CLUB NAUTICO BARRIO DE CARANZA

Tel.: +34 633 591 515

DIRECCIÓN GENERAL DE LA MARINA MERCANTE:

Tel.: +34 915 979 020 / 915 979 084
Fax: +34 915 597 912
irubio@fomento.es

EL NUEVOYATE, S.A.L.

Tel.: +34 981 358 088

ENDESA GENERACIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 300 410
Fax: +34 981 300 411

ENTABAN BIOCOMBUSTIBLES DE GALICIA, S.A.

Tel.: +34 976 794 056
Fax: +34 976 795 003

FERROL CONTAINER TERMINAL S.L.U.

Tel.: +34 981 382 500
Fax: +34 981 382 500

GALICIA TEXTIL S.A.

Tel.: +34 981 383 500
Fax: +34 981 384 600

GAS GALICIA, SDG, S.A.

Tel.: +34 981 569 100
Fax: +34 981 586 102

GRANJAS MARINAS LA PALMA S.L.

Tel.: +34 981 471 082
Fax: +34 981 471 082

GRUPO EMPRESARIAL ENCE S.A.

Tel.: +34 985630200
Fax: +34 913378500

INFINITA RENOVABLES, S.A.

Tel.: +34 986 913 333
Fax: +34 901 022 743

INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA

Tel.: +34 981 182 200
Fax: +34 981 182 027

JOSE ANTONIO LÓPEZ RODRÍGUEZ

Tel.: +34 639 486 831

MANUEL BUENO CASAL

Tel.: +34 981 355 143

MEGASA SIDERÚRGICA, S.L.

Tel.: +34 981 399 000
Fax: +34 981 399 001

NAVANTIA, S.A.

Tel.: +34 981 334 600
Fax: +34 981 352 115

PÉREZ TORRES MARÍTIMA, S.L.

Tel.: +34 981 358 272
Fax: +34 981 353 416

R CABLE Y TELECOMUNICACIONES GALICIA, S.A.

Tel.: +34 981 911 000
Fax: +34 981 911 005

REGASIFICADORA DEL NOROESTE, S.A.

Tel.: +34 981 930 093
Fax: +34 981 930 092

REPSOL COMERCIAL DE PRODUCTOS PETROLÍFEROS, S.A.

Tel.: +34 981 222 812
Fax: +34 981 222 381

TRANVÍAS DEL FERROL, S.A.

Tel.: +34 981 383 415
Fax: +34 981 391 219

TUDELA VEGUÍN, S.A.

Tel.: +34 985 981 100
Fax: +34 985 981 101

UNIÓN FENOSA DISTRIBUCIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 178 700
Fax: +34 981 178 943

VODAFONE ESPAÑA, S.A.U.

Tel.: +34 981 105 582
Fax: +34 981 139 960

BETA RENEWABLE GROUP S.L.

Tel.: +34 987 282 164
Fax: +34 987 282 164

 Empresas Consignatarias/Shipping Agents**ANTÓN MARTÍN (SHIPPING), S.L.**

Ctra. Alta del Puerto. Edificio Los Sauces, Bloque 1
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 497
Fax: +34 981 357 983
e-mail: agency@antonmartin.com
web: www.antonmartin.com

BERGE MARÍTIMA, S.A.

Paseo de la Marina, 10-11
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 808
Fax: +34 981 352 680
e-mail: consignacion.fer@berge-m.es
web: www.berge-m.es

CEFERINO NOGUEIRA, S.A.

Avda. Orense, 1
36900 Marín
Tel.: 981 121 888
Fax: 981 121 641
e-mail: agent.coruna@nogar.es
web: www.nogar.com

COP GALICIA S.L.

Muelle Comercial s/n
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 168
e-mail: info@copgalicia.com
web: www.copgalicia.com

FINISTERRE AGENCIA MARÍTIMA, S.A.

Avda. del Ejercito 10 1º A 15006 A Coruña
Tel.: +34 981 170 000
Fax: +34 981 294 228
e-mail: fam@finisterre.org
web: www.finisterre.org

MARÍTIMA CONSIFLET, S.A.

Espíritu Santo, 9-10 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 145
Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@mconsiflet.com
web: www.marmedsa.com

PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial, s/n. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 272 Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com
web: www.pereztorresmaritima.com

RUBINE E HIJOS S.L.

Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña
Tel.: +34 981 173 217 Fax: +34 981 173 712
e-mail: informacion@rubine.net
web: www.rubine.net

VASCO GALLEGA DE CONSIGNACIONES, S.A.

Paseo de la Marina, 11 entlo. dcha. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 488
Fax: +34 981 350 662
e-mail: vgcfl@hotmail.com
web: www.vascogallega.com

Empresas receptoras de residuos (convenio marpol) / Waste receivers (marpol agreement)

NAVANTIA S.L.

Tel.: +34 981 338 200

Fax: +34 981 338 210

LIMPIEZA MARÍTIMA DE ÓLEOS

Tel.: +34 981 881 285

Fax: +34 981 881 285

RILO DOPICO, S.L.

Tel.: +34 981 325 139

Fax: +34 981 324 200

Instituciones y Organismos/ Official Institutions and Organizations

ADMINISTRACIÓN DE ADUANA • CUSTOMS AND EXCISE

Tel.: +34 981 353 235

Fax: +34 981 353 967

AYUNTAMIENTO DE XOVE • XOVE CITY COUNCIL

Tel.: +34 982 592 001

AYUNTAMIENTO DE CERVO • CERVO CITY COUNCIL

Tel.: +34 982 557 777

CAPITANÍA MARÍTIMA • HARBOUR MASTER'S OFFICE

Tel.: +34 981 364 055

Fax: +34 981 353 256

AYUNTAMIENTO DE FERROL • FERROL CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 336 700

Fax: +34 981 354 122

CAPITANÍA MARÍTIMA DE BURELA • BURELA HARBOUR MASTER'S OFFICE

Tel.: +34 982 575 153

AYUNTAMIENTO DE FENE • FENE CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 492 707

Fax: +34 981 492 788

INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA • NAVY SOCIAL INSTITUTE

Tel.: +34 981 357 947

Fax: +34 981 351 908

AYUNTAMIENTO DE NARÓN • NARÓN CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 383 900

Fax: +34 981 388 044

SOCIEDAD ANONIMA DE GESTIÓN DE ESTIBADORES PORTUARIOS • MANAGEMENT OF PORT STEVEDORS COMPANY

Tel.: +34 981 352 148

Fax: +34 981 351 113

Empresas remolcadores / Towage Companies

REFESA, RENOSA, SERTOSA NORTE, REMARSA, UTE

Tel.: +34 981 352 422 Fax: +34 981 359 881

remolcadoresute@telefonica.net

Empresas amarradoras / Mooring Companies

BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)

Tel.: +34 981 369 128 Fax: +34 981 369 916

botaman@reyser.es

AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL

Tel.: +34 981 300 418 Fax: +34 981 369 537

amarradores@amarradoresferrol.com

Servicio Practicaje / Pilot Service

PRÁCTICOS DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL, S.L.P.

Tel.: +34 981 353 527 Fax: +34 981 351 399

oficina@practicosdeferrol.com



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

www.apfsc.es